Трибуна вільного українського слова на вільній американській землі

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

Адреса Редакції і Адміністрації: "Svoboda", 81-83 Grand St. Jersey City, N. J.
Тел.: HEnderson 4-0237
УНС: HEnderson 5-8740

РІК LXII Ч. 217. ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК, ЧЕТВЕР, 10-го ЛИСТОПАДА 1955. П'ЯТЬ ЦЕНТІВ — FIVE CENTS JERSEY CITY and NEW YORK, THURSDAY, NOVEMBER 10, 1955. No. 217. VOL. LXII

ВИСЛІД ВИБОРІВ ВИЯВЛЯЄ ДЕЯКУ ПЕРЕВАГУ ДЕМОКРАТІВ

Ню Йорк, Н. Й. — Вислід виборів із 8 листопада цього року виявляє деяку перевагу демократів. Ці вибори мали в загальному тільки місцеве значення, бо в більшості випадків вибирали тепер нових членів самоуправ, суддів тощо, і тільки в стейті Кентокі відбулися вибори нового губернатора цього стейту, а в стейті Ню Джерзі вибирали членів Стейтової Асамблеї та частину сенаторів. В Ню Йорку демократи затримали свій стан посідання і вибрали майже всіх своїх кандидатів. В горішній частині стейту Ню Йорк демократи мають здобутки в деяких міських громадах, але в повітах республіканцям вдалося затримати свій стан посідання. В повіті Рокленд демократам вдалося здобути контролю, але це сталося з меншою більшістю голосів, як при попередніх виборах, коли демократична більшість була в відношенні 4-ох до 1-го, а тепер вона становить відношення трьох до двох. Найбільша демократична перемога є в частині Ню Йорку Квінс, де демократам вдалося вибрати дистриктового прокуратора Френка Д. О'Коннора більшістю 68,371 голоса. В стейті Ню Йорк, мабуть, перепали поправки до конституції, одна з яких домагалася дозволу видати на будову шляхів 750,000,000 долярів. Покищо невідомі загальні висліди виборів, але дотеперішні дані дозволяють твердити, що виборці відкинули всі поправки, які запропонував стейтовий уряд. — В стейті Кентокі переміг демократичний кандидат на губернатора Алберт Б. Чендлер, який, на основі дотеперішніх вислідів, дістав велику перевагу над республіканським противником — Едвіном Р. Денні. Чендлер дістав досі 179,265 голосів, а Денні тільки — 122,495. Гадають, що демократичний кандидат на губернатора в цьому стейті матиме таку велику перевагу над республіканцем, якої демократи не мали від 1939 року в цьому стейті, коли демократ Кін Джансон мав більшість 106,000 голосів. — Вибори в стейті Ню Джерзі виявляють, що республіканцям вдалося затримати контролю Стейтової Асамблеї, але дотеперішній вислід виборів показус, що республіканці матимуть меншу більшість в стейтовому Сенаті в порівнянні з давнішим станом. Перемогу республіканцям запевнив найбільший виборчий район Ессекс, в якому республіканці здобули майже всі місця. Демократ Данел С. Фокс здобуде місце в Сенаті, і буде першим демократичним сенатором від Ессекс від 1908 року. Демократи хваляться, що цьогорічні вибори виявляють тенденцію до того, що вони переможуть в виборах 1956 року. Але республіканці заявляють, що їм вдалося затримати свій стан посідання, і що місцеві вибори не виявляють настроїв виборців, які будуть панувати при загальних президентських виборах в найближчому році.

Президент має виголосити в п'ятницю дві промови

Денвер, Колорадо. — Президент Айзенгавер, мабуть, виголосить в п'ятницю 11 листопада дві промови. Першу промову, яка мала б тривати тільки мінут, виголосить Айзенгавер в Денвері безпосередньо перед своїм відлетом до Вашингтону, а другу після прибуття до столиці на військовому летовищі. Секретар Білого Дому Джеймс С. Гагерті заявив журналістам, що, мабуть, ні в одній промові не будуть заторкнені закордонні і державні політичні проблеми, бо в денверській промові Айзенгавер висловить свій сантимент до Денверу і Фіцсімонського шпиталю, а в вашингтонській промові свої почування до столиці. В Денвері Президент прожив майже чверть року, бо там він провів свій відпочинок, а пізніше довший час хворів. Більші радіові й телевізійні стації в країні роблять приготування до передавання цих двох промов Айзенгавера. З Денверу президент має виїхати о 9-ій годині перед полуднем за місцевим часом, а до столиці має прибути коло 4 години по полудні за місцевим часом. Президент полетить своїм літаком „Колюмбіна III", який буде летіти на низькій висоті, щоб серце Президента не мусіло сильно працювати.

Робітник може одночасно діставати старечу пенсію і винагороду за нездібність до праці

Трентон, Н. Дж. — Найвищий Суд стейту Ню Джерзі вирішив, що робітник має право діставати одночасно старечу пенсію з соціяльного забезпечення і винагороду за нездібність до праці, якщо йому належаться ці обидві платні. Старечі пенсії виплачує Федеральне Соціяльне Забезпечення, а винагороду за нездібність до праці стейтова установа. Представник одної компанії твердив, що 74-річний робітник Чарлз Денні не має права діставати стейтову винагороду за нездібність до праці тому, що вже дістає старечу пенсію. Суддя вирішив, що, згідно з новим законом про забезпечення в цьому стейті, цей робітник має право користати з обох привілеїв.

Число затруднених дійшло до 65,171,000 осіб

Вашингтон. — Статистичні бюра департаментів торгівлі і праці повідомляють, що в місяці жовтні цього року число затруднених в цій країні дійшло до 65,161,000 осіб. — Цьогорічне число затруднених в жовтні є на 3,020,000 більше в порівнянні з жовтнем 1954 року. Число безробітних в дійсності не змінилося в порівнянні з вереснем цього року і виносить 2,131,000. Звичайно в жовтні число безробітних зменшується на 10 відсотків в порівнянні з вереснем, але цього року це не сталося, бо велике число домашніх господинь шукає праці, користаючи з того, що існує попит на робітників. В жовтні число нефармерських робітників виносило 57,256,000 і було на 398,000 більше в порівнянні з вереснем цього року. Досі рекордове число затруднених було в серпні ц. р., коли воно виносило 65,489,000. 65,161,000 затруднених в жовтні — це також рекордове число для місяця жовтня. Число дорослих робітників, які працювали в жовтні цього року, виносило 55,000,000 і воно було рекордовим числом взагалі.

Справа місця в Раді Безпеки ОН невирішена й після 21 голосування

Об'єднані Нації, Н. Й. — Двадцятьперше уже з черги голосування за обсадження місця в Раді Безпеки ОН не привело знову до ніякої розв'язки. Кандидатури Югославії й Філіппін не одержали потрібної скількости голосів, бо за кандидатурою Філіппін, запропонованою З'єдиненими Державами і державами Південної Америки, висловилося 30 голосів і за Югославією 27 голосів. Кандидатуру Югославії підтримує Велика Британія, деякі держави Північно-Атлянтійського Пакту і всі держави совєтського бльоку. Остання рунда голосувань, що відбулася перед 12 днями 27 жовтня ц. р., виказала за Філіппінами 32 голосів і за Югославією 24 голоси. Для дійсности вибору в члени Ради Безпеки треба двох третіх усіх голосів цієї 59-членної установи ОН. Деякі делеґації ОН сподіваються, що дальші голосування дадуть вкінці якийсь вихід з безвиводі, що в ній опинилася Рада Безпеки.

Опозиційний паша покаявся перед султаном

Париж. — Паша з Маракешу, 74-літній Тамі ель Гляуй, який два роки тому очолював опозицію консервативних і франкофільських марокканських політичних кіл проти тодішнього султана Сіді Махоммеда бен Юссефа та підмовив французький уряд, щоб здетронізувати султана й заслати його далеко поза Марокко, покаявся за найбільш упокірливим східнім звичаєм. Прибувши з Марокко до палацу під Парижем, куди французи перевезли Бен Юссефа назад з Мадаґаскару, — переконавшись про його величезну популярність і вплив в цілому народі в Марокко, — старенький паша спершу мусів ждати годину, поки допущено його перед султана, а потім на руках і на колінах повзав від дверей до султанового фотелю, поцілував його черевик і просив вибачення за минулу свою поведінку. Бен Юссеф заявив, що „минуле забулось", а річ іде тільки про майбутнє. Один з його прибічників підвів пашу і випровадив його. Ціла та дика для сучасних західніх відносин „авдієнція" тривала всього 5 хвилин.

Оконечною ціллю Москви — комуністична революція в світі, заявляє пані Рузвелт

Клівленд. — Пані Елінор Рузвелт, дружина пок. президента ЗДА Френкліна Д. Рузвелта, виступала на сьомій крайовій асамблеї жінок Об'єднаних Церков із заявою, що якщо американці не будуть поборювати комунізму на економічному, культурному і духовому фронтах, то вони одного дня прокинуться під комуністичним режимом, в комуністичному світі. Совєти — на думку пані Рузвелт — не змінили ніколи своєї оконечної цілі, що нею є світовий комунізм. Москва ніколи ні на хвилину не залишила свого переконання, що час працює в її користь і що в З'єдинених Державах прийде до фінансового катаклізму і тоді світ стане комуністичним. До тієї мети — додала вона — Совєти сподіваються дійти без війни. Недавній договір між комуністами і Єгиптом в справі постачання чехословацької зброї для Єгипту повинен бути пересторогою для вільного світу, бо це один з фактів, що показує справжнє обличчя Москви. З'ясовуючи так небезпеку комунізму, пані Рузвелт підкреслила водночас щирість президента Айзенгавера під час конференції в Женеві, що З'єдинені Держави не зброяться з тією метою, щоб привести до чергової світової війни.

МОЛОТОВ РОЗБИВ НАДІЇ ЗАХОДУ НА МОЖЛИВІСТЬ ПОРОЗУМІННЯ

ОБСТОЮЄ ТІЛЬКИ КОМУНІСТИЧНИЙ ПЛЯН ОБ'ЄДНАННЯ НІМЕЧЧИНИ. — ДОЛЛЕС ВІДЛОЖИВ НАРАДИ ЖЕНЕВСЬКОЇ КОНФЕРЕНЦІЇ ПІСЛЯ ВИСЛУХАННЯ ПРОМОВИ МОЛОТОВА

Женева. — Після відновлення Женевської конференції, перерваної на три дні, у вівторок 8-го листопада, Молотов перший виголосив 70-хвилинну промову, в якій розбив усі надії західніх делеґатів, наче б він привіз „новий баґаж" якихсь примирливіших пропозицій з Москви. У своїй промові Молотов не відступив ані на йоту від давнішої позиції, ба — ще з більшим притиском і цілком одверто відкинув концепцію вільних виборів у Німеччині як базу її об'єднання. Вільні вибори в Німеччині, що їх він називав „так званими вільними" виборами, він відкинув, як можливість небезпеки для існуючих „соціяльних, економічних і політичних здобутків працюючих мас, робітників, селян і інтелектуалістів, в Німецькій Демократичній Республіці" і цілий натиск знову клав на те, що тепер існують дві Німеччини, що треба рахуватися з „волею працюючих мас в Демократичній Німецькій Республіці" (Східній Німеччині) та що об'єднання Німеччини може наступити тільки „ступнево", а не „механічно" з уваги на пов'язання Західної Німеччини з західнім „військовим бльоком". Тому Молотов знову підтримав свій попередній плян про „всенімецьку раду", зложену з представників східнього і західнього урядів і парляментів, — яка підготовила б об'єднання на базі тісної участи східньо-німецьких комуністів у майбутньому німецькому уряді та в організуванні всього майбутнього німецького життя. — Молотов накинувся при цьому двічі на західньо-німецький уряд і устрій, кажучи, що це держава, в якій „зберегли свою владу великі монополі й юнкри". Молотов різко відкинув західній плян об'єднання Німеччини, предложений 28 жовтня ц. р. у Женеві та кепкував собі з т. зв. пляну Ідена, що його той останній предложив був на Берлінській конференції в січні мин. року. В міру, як Молотов відчитував свою промову, настрій на залі засідань ставав щораз більш напружений, — подають західні журналісти. Зараз після промови Молотова державний секретар Доллес, який у вівторок головував на тому засіданні, перервав засідання на 20 хвилин, але відкривши його знову заявив, що „далекосяжне значення того, що сказав п. Молотов, таке поважне, однаково з уваги на наші директиви, як теж з уваги на надії, з якими ми прийшли сюди, що волію перестудіювати цю справу через ніч, поки зроблю якісь коментарі" — і відложив засідання на наступний день. Ту заяву Доллеса вважають висловом опінії всіх трьох західніх міністрів закордонних справ.

Безпосереднє враження промови Молотова

Женева. — Речник англійської делеґації заявив перед журналістами, що „Молотов з'ясував понад усякий сумнів, що Совєтський Союз не хоче погодитися на вільні вибори в Німеччині і не є заінтересований в отриманні забезпеки проти наново озброєної Німеччини, а тільки в отриманні ґарантії, що об'єднана Німеччина стане комуністичною". Знову ж речник американської делеґації заявив, що Молотов очевидячки перевернув директиви, що їх дали чотири голови урядів на своїй липневій конференції в Женеві. Враження, що Совєти змагають тільки до скомунізування цілої Німеччини, було в усіх таке сильне, що речник совєтської делеґації перед журналістами Ільїчев старався запевнювати, наче б змістом промови Молотова було запевнення майбутній Німеччині комуністичного режиму. Наслідком промови Молотова настане для всієї західньої політики, зокрема для відносин в Західній Німеччині, критичний час — передбачають політичні кореспонденти західньої преси в Женеві. Приявний в Женеві західньо-німецький міністер закордонних справ Брентано відмовився покищо висловитись про промову Молотова, але заповів, що в цій справі він відбуде цілу пресову конференцію. Німецький нарід мабуть беззастережно повірить тепер своїм керівникам із вільної Західньої Німеччини, що зроблено все, що тільки можна було для справи об'єднання Німеччини та що вина невдачі тих заходів лежить виключно по совєтському боці. Мабуть тепер — телефонує постійний кореспондент „НИТаймсу" в Німеччині, тепер у Женеві, — німецький нарід переконається, що дійсно єдиний шлях до об'єднання Німеччини лежить не у мирній злагоді з Совєтами, а в тісній співпраці з Заходом.

Новленд просить Айзенгавера вчасно виявити свої пляни щодо кандидатури

Маямі Біч, Флорида. — Сенатор Вільям Ф. Новленд, який виголошує промови по всій країні, сказав, що президент Айзенгавер „повинен скласти вчасну заяву", чи буде кандидувати під час найближчих виборів. Сам Новленд не хотів сказати, чи думає кандидувати на випадок відмови Айзенгавера. На думку Новленда кожний республіканський кандидат на президента мусить чекати, поки Айзенгавер не виявить своїх плянів. Тому президент Айзенгавер, казав сен. Новленд, повинен вчасно рішитись, щоб країна, і Республіканська партія могли вибрати того, хто мав би кандидувати замість нього, коли він сам не схоче кандидувати.

Армія постачатиме харчі для всіх збройних сил

Вашингтон. — Департамент оборони зарядив, щоб армія постачала харчі для всіх збройних сил цієї країни, отже не тільки для себе, але й для фльоти, летунства та морської піхоти. Досі кожний окремий рід збройних сил мав своїх власних інтендантів і внаслідок цього дуже ускладнювалась справа постачання. Щоб зменшити адміністрацію і триматися засад ощадности, департамент оборони видав згадане вище зарядження. Відтепер армія не тільки купуватиме харчі, але й займатиметься всім тим, що стосується до прохарчування збройних сил (досліди над харчами, інвентаризація, стандаризація, контроля, розподіл, транспорт і т. п.).

Робітнича Спілка Капелюшників проти імпорту японських і чеських капелюхів

Ню Йорк. — Робітнича Спілка Капелюшників, член Американської Федерації Праці, гостро виступає проти імпорту дешевих капелюхів з Японії і Чехословаччини, бо цей імпорт підриває капелюховий промисл в ЗДА. Голова цієї спілки Алекс Ровз сказав, що імпорт капелюхів із закордону, подібний до повені, яка недавно знищила фабрики капелюхів і шапок у Денберрі і Норфолку. 12 шапок, привезених з Японії — заявив Ровз — коштують 3 доляри, а сама тільки праця, потрібна на те, щоб випродукувати стільки шапок, коштує більше, як 3 доляри. Американські робітники не виступають проти японських робітників, які працюють за 7.5 цента на годину, щоб власники фабрик могли вивозити закордон дешеві шапки. Чеські робітники мусять користуватися ртуттю при продукції дешевих капелюхів, що є заборонене в цій країні, як шкідливе для здоров'я. Цього року в Денберрі, Кон., випродукують 30,000 тузенів капелюхів, а два роки тому їх випродуковано 200,000 тузенів.

Три польські моряки, які вибрали були свободу вернулися до Польщі

Вашингтон. — Державний департамент аж тепер повідомляє, що три польські моряки, які майже цілий рік працювали у фабриках в стейті Коннектикат, 22-го жовтня вернулися до Польщі. Минулого року китайські націоналісти з Формози затримали були польський корабель, і 22 моряки з цього корабля, які звернулися до американського уряду признати їм право азилю, прибули до ЗДА. Польські дипломати намовляли їх вернутися до Польщі, і внаслідок цих намов три моряки вирішили репатріюватись. Американський уряд не робив їм в цьому жадних перешкод. Польські дипломати можуть вільно їздити по ЗДА, і тому мали змогу часто розмовляти з неповоротцями.

Щеплення проти поліо було успішне на 90 відсотків

Вашингтон. — Комісари здоров'я з 20-ох стейтів прислали звіти про успішність щеплення вакциною д-ра Солка. Із цих звітів видко, що щеплення проти поліо в деяких стейтах було на 80 до 90 відсотків успішне. В деяких районах число ненащеплених дітей, які хворіли на поліо, було п'ять, вісім, а то й 14 разів більше в порівнянні з тими дітьми, які дістали вакцину Солка. Ця статистика зроблена на основі дбайливих записок та евіденції щеплених і хворих на поліо дітей. За кілька тижнів можна буде подати статистику захворінь на поліо та успішність щеплення проти цієї недуги з усіх стейтів, і тоді можна буде зробити ширші висновки про користність вакцини д-ра Солка. Покищо звертають увагу на такі пункти: 1. Перше щеплення краще забезпечує проти поліо, ніж про це думали. 2. Ті діти, які захворіли після щеплення, легше проходили недугу в порівнянні з тими, які не були щеплені. В Коннектикаті ні одна нащеплена дитина, яка хворіла на поліо, не має постійних наслідків цієї недуги. 3. Комісари здоров'я закликають батьків, щоб якнайшвидше дозволили щепити своїх дітей вакциною д-ра Солка, і не зволікали з цією справою тому, що взимі недуга поліо зменшується.

РОДИНА ФОРДІВ У МИНУЛОМУ Й СЬОГОДНІ



Широкий відгомін в ЗДА знайшло рішення проводу компанії Форда передати для розпродажу 60% паїв компанії. На фото: президент Компанії Форда — Генрі Форд 2-ий (стоїть) і його брати Бенсон та Вільям Клей Форди, віцепрезиденти (сидять за столом). На стіні портрети засновника компанії Генрі Форда (праворуч) і його сина Едсела (ліворуч).

Генерал М. Греків на засланні в Сибірі

Мюнхенський часопис — „Шлях Перемоги" подає вістку про ген. М. Грекова: Німецькі полонені, які повернулися совєтських концтаборів, принесли вістку, що кол. міністер війни Директорії УНР, начальний вожд УГА з літа 1919 р., що відбув славну Чортківську офензиву, ген. Михайло Греків, перебуває тепер в одному з таборів Іркутської області. Останній раз бачили його в березні ц. р. в таборі 011, 250 км. на схід від Тайшету, в напрямі Братска, недалеко ріки Ангари.

Ген. Грекова вивезли большевики з Відня ще в 1945 році. Совєтські офіцери заманили його до свого авта проханням показати їм могилу музики Штравса. Вони завезли його до совєтської комендантури, де ген. Грекова засуджено на 25 років і вислано в спеціяльний сибірський концтабор без права переписки з родиною.

В АМЕРИЦІ

● Конґрес Індустріяльних Орґанізацій пожертвував на поводян у північно-східніх стейтах 187,721 долярів.

● Цього року сам президент Айзенгавер вислав побажання до Москви з приводу 38-их роковин большевицької революції. Президент бажав совєтським народам „всього найкращого на шляху до поступу і тривкого миру в світі". Попередніми роками ці привітання висилав в імені уряду державний секретар Джан Фостер Доллес.

● Шікаґівський поліцист Лед Шерлок вже 103-ій раз мусів бути повитухою за час своєї 20-річної служби. Цими днями він допоміг народитися дівчинці 28-річної Гелен Фармер. Колеґи називають цього поліциста „акушеркою".

● Науковці твердять, що коли харчі будуть стерилізувати при допомозі атомової радіяції, то пушки з харчами треба буде виробляти такі плоскі, як із сардинками, бо стерилізувати можна тільки плоскі предмети.

● Населення світу зростає на 35 мільйонів річно і тепер становить 2,500,000,000. Впродовж 24-ох годин число новонароджених на 100,000 перевищує число тих, які вмирають. За 10 років населення світу зросло на 300 мільйонів.

● Демократичний сенатор Ричард Б. Рассел вірить, що в найближчих виборах кандидуватимуть від демократів Адлей Е. Стівенсон, а від республіканців — головний суддя Найвищого Суду ЗДА Ірл Воррен. Гассел гадає, що Айзенгавер проситиме Воррена кандидувати, і Воррен послухає президента.

● Бразилійський президент Хоао Кафе Філга, який минулого тижня мав атаку серця, згідно з зарядженням лікарів, мусить довший час залишитися в шпиталі, хоч стан його здоров'я кращає.

● Департамент оборони закриє 32 свої промислові заклади, (направи черевиків, пекарні, палярні кави, цементарні і т. п.), які конкурують з подібними приватними підприємствами.

● У Вашинґтоні відновили дім „Октаґон", в якому президент Медісон урядував після того, як 1814 року англійці спалили Білий Дім. „Октаґон" можна буде оглядати, починаючи від четверга, 10 листопада.

● Бувший шеф армії генерал Б. Ріджвей пише спогади, які будуть надруковані навесні 1956 року. Особи, які читали частину цих спогадів, твердять, що вони виявлять деякі сенсації. Ріджвей є тепер головою ради директорів Інституту Меллона для Промислового Досліду в Питсбурґу, Па.

● Д-р Вайт заявив журналістам, що президент Айзенгавер може пробувати грати в ґольфа у грудні цього року, якщо буде гарна погода.

В СВІТІ

● У Відні відкрито в останню суботу реставрований будинок державної опери, збомбардований і спалений 15 березня 1945 р. Виставлено оперу Бетговена „Фіделіо", що її прем'єра відбулась 150 років тому, коли Відень був окупований французами. За 9 днів перед цією мистецько - політичною урочистістю покинув Австрію останній чужинецький вояк. На чорному ринку продавали квитки по $200 за місце. З американських гостей були на цій виставі державний секретар Доллес, амбасадорка з Італії Клер Бут Лус, амбасадор з Англії Алдріч, Генрик Форд (мол.), промисловець Файрстон, славний дириґент Бруно Вальтер, оперова співачка Льотте Леман, австрійські мистці та ін.

● В Парижі помер на 71-му році життя на запалення леґенів славетний артист - маляр Моріс Утрілльо, який завдячував свою професію і славу — пияцтву. Коли він мав 18 років і був патологічним алькоголіком, в санаторії зацікавили його рисівництвом і малярством, думаючи, що це допоможе оздоровити його. Він захопився малярством, але залишився алькоголіком.

● Американці не менше чемні від англійців, твердить поважний англійський часопис „Ню Стейтсмен енд Нейшен" і на доказ цього розповідає про дивну „перевірку чемности", яку перевела одна американка в порозумінні із знайомим англійцем. Вона викидала в Ню Йорку з вікон вищих поверхів на вулицю листи, заадресовані й офранковані, а то й без поштових марок. З-правила всі ті листи доходили до адресатів: завжди хтось на вулиці їх піднімав, наліплював марки і вкидав до поштової скриньки.

● Большевики випустили досі на волю лише 5,863 німецьких воєнно-полонених, хоч зобов'язались перед Аденауером звільнити близько 10,000, а насправді затримують в СССР кількадесять тисяч. Вони припинили звільнювання решти у „відплату" за те, що Західня Німеччина не квапиться з призначенням до Москви свого амбасадора, першим завданням якого буде власне торгуватися за тих невільників.

● „Москви не збудували за один день", — філософічно відповів Молотов на запит журналістів, чому в Женеві переговори про об'єднання Німеччини й інші міжнародні справи йдуть так туго. Американський кореспондент, пишучи про це, додає іронічно, що чужинецькі кореспонденти в Москві дописали цю „перелицьовану" московську пословицю до інших подібних.

● З Східньої Німеччини втекли на Захід протягом лише місяця жовтня 33,000 німців — офіційно оприлюднив західньо-німецький міністер для справ втікачів Оберлендер.

СВОБОДА SVOBODA
Український щоденник Ukrainian Daily
FOUNDED 1893
Ukrainian newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined) by the Ukrainian National Association, Inc. at 81-83 Grand Street, Jersey City 3, N. J.
Entered as Second Class Mail Matter at the Post Office of Jersey City, N. J., on March 30, 1911 under the Act of March 3, 1879.
Accepted for mailing at special rate of postage provided for Section 1130 of Act of October 3, 1917 authorized July 31, 1918.

ПЕРЕДПЛАТА:		SUBSCRIPTION RATES.	
На рік	$10.00	One year	$10.00
На пів року	5.25	Six months	5.25
На три місяці	2.75	Three months	2.75

За кожну зміну адреси платиться 10 центів.
За оголошення редакція не відповідає і не зобов'язується повертати незамовлені матеріяли.
Адреса: "SVOBODA", P. O. Box 346, JERSEY CITY 3, N. J.

СВІДОМІСТЬ ЗАГРОЗИ

Після липневої „конференції на вершинах" та оформленого нею „духа Женеви", серед свідоміших і тих більш реалістично думаючих і наставлених прошарків багатьох народів, включно з американським, почали підноситись голоси побоювання і пересторогу, що західні політичні керівники і державні мужі можуть попасти в большевицьку співіснувальну пастку та занапастити цим дорешти справу волі і миру. Побоювання мали свої причини і підстави вже хоч би в тому, що західній світ направду наставлений на „мир за всяку ціну".

Ці побоювання та їх відгоміни могли бути причиною того, що президент Айзенгавер і державний секретар Доллес, негайно після „конференції на вершинах", уважали за потрібне заспокоїти публічну опінію своїми заявами, що Америка бажає миру, але не думає купувати той мир за ціну волі і людської гідности. Ця пересторога була побажана і на часі, а дотеперішній перебіг конференції міністрів закордонних справ чотирьох великодержав у Женеві, що мав бути „пробою" липневого „духа Женеви", дав уже докази, що західні державні мужі справді не думають торгувати волею за саму обіцянку чи надію на мир.

Рівночасно з цим із вдоволенням треба ствердити, що свідомість співіснувальної загрози існує не тільки серед тих, що мають доступ до таємних звітів та рапортів про совєтську справжню політику, але й серед широких кол громадянства. Ця свідомість проявляється в пресі і в публічних виступах. Клясичним виявом такої свідомости може бути виступ і твердження стейтового секретаря Кармайна Де Сапіо на недільному бенкеті з приводу 50-річчя українського зорганізованого життя в місті Ню Йорку. Висловлені там думки цього видатного політичного і суспільного діяча великого імперіяльного стейту заслуговують на окрему увагу.

Де Сапіо в першу чергу висловив найбільше признання українцям Ню Йорку за те, що вони плекають культуру і традиції народу та краю свого походження, збагачуючи ними скарбницю своєї нової Батьківщини. Він уважає, що українцям, які в минулому вибирали своїх гетьманів, мусять припадати до душі засади і практика американської демократії, і тому вони такі певні та льояльні американські патріоти. На цій підставі він заохочував громадян українського походження „плекати далі традиції і духа свого народу".

Відносно большевизму і тенденцій співіснування з ними Де Сапіо говорив:

Ми повинні робити все можливе для миру. Але що б ми не робили вдома, у Женеві чи на іншому форумі ми ніколи не сміємо забувати про злочинність большевицької системи, її політики та її плянів, без уваги на будь-яку коньюнктуру. Для большевизму немає завеликої брехні, як немає й завеликого злочину, якого він не допустився б для здійснення своїх злочинних цілей. Большевизм може змінювати свою тактику, може змінити навіть свої форми, але він ніколи не змінить свого злочинного змісту, бо це є його суттю. При теперішніх співіснувальних тенденціях найбільшою загрозою може бути приспання в західньому світі свідомости тієї загрози та зменшення оборонної готовости, що було б рівнозначне із самогубством. Небезпека большевизму сама по собі ніколи не зменшиться. Тільки ми самі, своєю поставою та своєю оборонною готовістю, можемо її зменшувати або збільшувати. Теперішня ситуація та співіснувальні тенденції цю загрозу збільшують, і в протиакції тій загрозі українці можуть відіграти величезну ролю, бо їхня ненависть до комунізму така ж велика, як їхня любов до волі. Усі ми мусимо і повинні стояти за волю, бо тільки з перемогою волі може перемогти мир.

Це саме є американською свідомістю, і це потверджують численні інші голоси. Що більше, Америка не в малій мірі свідома того, що за тією большевицькою загрозою криється і з нею тісно зв'язана загроза традиційного московського імперіялізму. Згадував про це державний секретар Доллес у своєму недавньому виступі в Маямі на конвенції ветеранів, подибуємо на цю тему багато статтей в пресі (в останньому замітну статтю про „великоросійський шовінізм" в СССР написав у „Клівленд Прес" Фредерик Стернбенз) і в багатьох інших засобах вислову публічної опінії.

Очевидно, що це ще справи не перерішує і не може припинити дальших зусиль та дальших акцій для повного освідомлення найширшого загалу про завжди однакову і завжди смертельну загрозу большевизму для волі і миру в світі. Навпаки, наявні докази цієї свідомости серед відповідальної частини суспільства повинні тільки заохотити до інтенсивнішої акції для дальшого поширення цієї свідомости, що може вийти тільки на добро і користь країни та вільного світу в усіх обставинах.

НЕБЕЗПЕКА ВІЙНИ НА СЕРЕДНЬОМУ СХОДІ

Канадійський генерал Е. Л. Бирнс, який кілька років очолює Комісію Об'єднаних Націй для нагляду за додержанням умов перемир'я між Ізраїлем та його арабськими сусідами і належить до найкращих знавців тамошньої політичної, економічної і мілітарної ситуації, заявив минулого тижня в Ню Йорку, що він не вірить у вибух „великої війни" на Середньому Сході — але „не виключає її". Іншими словами, навіть такий офіційний репрезентант, який мусить говорити дипломатичною мовою, допускає можливість вибуху війни на Середньому Сході в кожній хвилині. Додаймо до цього заяву попереднього ізраїльського прем'єра, а тепер міністра закордонних справ Моше Шаретта, про його пересторогу Молотову в Женеві, що — мовляв — війна між Ізраїлем і Єгиптом по всій логічній імовірності не зможе залишитись зльокалізованою, а перетвориться у третю світову війну. Не дивниця, що найкращі знавці вашингтонських відносин запевняють, що на першому пляні заінтересувань найвідповідальніших чинників американської столиці, передусім державного департаменту й Пентагону, є тепер становище на Середньому Сході, або — як кажеться штудерно — політична й військова пенетрація Совєтів в арабських країнах.

Ситуація на Середньому Сході — коли йде про жидівсько-арабські відносини — дуже скомплікована і вимагає дійсно фахівців для відповіді на прерізні питання, якщо входити в деталі політичних і соціяльно-економічних питань і в деталі перемир'я, підписаного за посередництвом наступника трагічно згинулого князя Бернадотте, нюйоркського нігерського дипломата Ралфа Банче, в дні 23 лютого 1949 року. Відложення уточнення кордонів на „пізніше", до часу переговорів над мировим договором, — вічно неполаднана справа коло 900,000 арабських втікачів із сільських господарств і різних варстатів праці, що їх зайняли жиди, врешті взаємна ненависть, яка наросла століттями і яка не дозволяє арабам все ще помиритись з думкою про існування суверенної ізраїльської держави, — це ті головні причини, які створили і підтримують затяжний конфлікт. Він не мав грізного для загального миру характеру, як довго існувала так звана „рівновага сил" між жидівським і арабським збройним станом. Коли ж в минулому місяці Єгипет раптом, після переведених у великій тайні переговорів з Москвою, почав діставати важку зброю від комуністів формально від ЧСР, з її фабрики Скода в Пільзені), „рівновага сил" відразу захиталась і хронічний конфлікт став запальним.

„Рівновага сил" полягала в тому, що величезну чисельну більшість арабів рівноважила велика якісна, ба навіть і чисельна перевага жидівської армії над сполученими арміями всіх шести арабських країн, що становлять Арабську Лігу з її політично-військовим протижидівським вістрям. Цифрово це представляється так, що в Єгипті, Савді Арабії, Йорданії, Ливані, Сирії й Іраку є понад 41 мільйон арабів, а в Ізраїлі — понад 1,600,000 жидів. Коли ж, не зважаючи на таку величезну диспропорцію людського потенціялу, жиди у війні 1948/49 рр. оборонили свою державу й практично виграли війну, то це сталося тому, що вони перевищують арабський світ своєю національно-політичною суцільністю (особливо у випадку війни), новітністю свого соціяльно-економічного устрою, отже економічним потенціялом, модерним військовим вишколом армії, її дисципліною, молодим фаховим старшинським кадром та якістю зброї. Конкретно, збройні сили Ізраїлю, як запевняє військовий референт „НИТаймсу" Г. В. Болдвін, нараховують тепер 50,000-75,000 кадрового війська, яке впродовж кількох днів може збільшитись до 200,000. Однак військово вишколених мешканців Ізраїлю є багато більше, бо військовий вишкіл, взорований на швайцарському принципі, охоплює все населення від 18-го до 29-го року життя для 2½-річної активної військової служби і до 49-го року життя в резерві для чоловіків та для самітніх жінок у тому самому віці для 2-річної активної військової служби і до 34-го року життя в резерві. Склади зброї й амуніції розташовані по всіх мобілізаційних пунктах. Гарматами, літаками, морською фльотою і всіми родами легкої зброї ізраїльська армія далеко перевищує виряд збройних сил усіх шести названих арабських країн.

Так було вчора і є ще сьогодні, але невідомо, чи буде завтра. Докладний зміст єгипетського замовлення в Совєтів, чи пак ЧСР невідомий, але відомо, що ця „торговельна трансакція" не ставить ніяких обмежень щодо кількости, як відомо також, що большевики рахують Єгиптові ту зброю на 1/10 ціни міжнародного ринку, а з того коло ¾ Єгипет має платити своєю бавовною, а не готівкою. Можна теж прийняти, як річ безсумнівну, що через Єгипет ця зброя йтиме і до його найближчих союзників — Сирії і Савді Арабії. Приспішеним темпом іде вишкіл єгипетської армії в користуванні новою зброєю, особливо танками, важкими гарматами, літаками. Підводні човни, одержувані Єгиптом від СССР, уможливлять йому повну бльокаду Ізраїлю з моря, чого досі Єгипет не всилі був переводити. Отож перед Ізраїлем стало руба питання: чи чекати, поки арабські сусіди, маючи таку величезну цифрову перевагу, дійсно зможуть „закидати шапками" Ізраїль, себто зіштовхнути ізраїльську армію в море і зліквідувати ізраїльську державу, — це є мрією всіх арабів, — чи вдарити на Єгипет, найсильнішу з-поміж усіх арабських держав, розбити його наростаючу військову силу і примусити його і всіх інших арабських сусідів визнати Ізраїль, як державу, і підписати з ним мировий договір?!

Таким чином питання „превенційної" війни на Середньому Сході перестало бути питанням теорії, а обмірковується дуже практично — як це виявилось з останніх дебат в ізраїльському парляменті.

Вправді Моше Шарет, збираючись їхати до Парижу й Женеви, виступив був проти послів, які одверто рекомендували „превенційну війну", але в жидівській публічній опінії така війна популярна, власне, як засіб охорони проти тої смертельної небезпеки, що без сумніву загрозить Ізраїлеві в недовгому часі. Коли Захід такий стривожений цими можливостями, то не тільки тому, що на Середньому Сході поллється кров і Совєти дістануть чудову можливість перекидати з недалеких чорноморських портів масово зброю на новий театр війни (з останньої світової війни залишилися тисячі гармат, танків і всякої „дрібної" зброї, що для нової совєтської „перестаріла", але для арабів знаменита), але й тому, що власне через таке зацікавлення цією війною Совєтами та напружені відносини між СССР і Іраном, Пакистаном та Туреччиною, жидівсько-арабська війна може протягом ночі перетворитись в нову світову війну. Нічого дивуватись, що західні державні діячі і генеральний секретар Об'єднаних Націй докраю стривожені.

ВІДЕНЬ — БРНО

За один чи навіть за кілька днів перебування в якійсь країні тяжко схопити дійсне її обличчя. Але, во хвалу кореспондента щоденника „Мюнхнер Меркур", дістали його читачі образ, який віддзеркалює докладно життя в багатій колись Моравії. І коли сіра дійсність, яку бачимо в цій високопромисловій країні, сільське господарство якої стояло завжди високо — спихає населення на дно нужди, то вона є тільки доказом провалу насильного комуністичного режиму.

Перше досягнення „народно-демократичного" режиму — це факт, що далекобіжний поїзд Софія-Братислава-Люнденбург-Брно спізнюється звичайно на 6-7 годин. Подорож з Відня до Брно, яка тривала за старих, „буржуазних" часів 150 хвилин, забирає тепер 6 годин. За переїзд 143 кілометри туди і назад треба заплатити 15 долярів (60 німецьких марок, 100 чеських корон). Кусок чорного хліба з меленим м'ясом коштує 4 корони, чи 2.40 нім. марки, за які можна дістати у Відні добрий обід.

Брно, столиця Моравії, колись багате місто з мішаним чесько-німецьким населенням, є сьогодні чисто чеським містом. На площі, де стояв „Німецький Дім", видніє пам'ятник в честь червоної армії. Населення одягнене бідно. Впадає в око, що багато мужчин носять краватки, чого не видно в інших комуністичних країнах. Це — німий протест проти комуністичного режиму, — заявив один інженер. В жінок переважає сіра барва. Тільки не звертати нічим на себе уваги, — така засада серед населення.

— Наші старі знайомі, — каже кореспондент, — відкрили переді мною свої серця.

— З дня на день, — каже один з них, — стає гірше. Політичний терор триває. Жах перед партійниками та перед денунціянтами, які заганяють десятки тисяч невинних жертв у тюрми та Сибір — роблять життя нестерпним. Зростаючі ціни на найконечніші речі буденного вжитку дуже дошкуляють. Родина може тільки тоді існувати, коли всі її члени мають працю. Вартість заробітної платні можна лише тоді належно оцінити, коли порівняти її з цінами предметів, конечних для життя. Робітники заробляють місячно 800-1400 корон (більшість має місячно 1000 корон). Урядники дістають на місяць 700-1000 корон. Інженер дістає 1030 корон, а його секретарка 600. Найгірше приходиться старцям та непрацездатним: вони мусять жити з 192 корон, а якщо мають дітей, то не дістають нічого. Як виглядає життя при таких платнях, можна бачити з цін: масло 1 кг. — 50 корон, м'ясо 26-36, шинка 60, цукор 12, вино 20-30 (літра), кава 280. Чоловічий одяг нижче середньої якости, 1000.

Москалів не люблять. В 1945 р. поводилися вони в Брні не краще як у Берліні. Населення Брна та інших чехословацьких міст слідкувало з великим зоінтересуванням за відвідинами канцлера Аденауера в Москві. Ми слухаємо голоси радіовисилень вільного світу, а зокрема з Німеччини та Австрії, — сказав кореспондентові його знайомий. — Ми надзвичайно раділи, коли Аденауер сказав у Москві правду в очі, а саме, що москалі допускалися не мало ганебних злочинів. Зокрема, ми, чеські жінки, могли б розказати світові не мало про московські злочини та про ганебні вчинки наших „визвольників". Один учитель, якого вислано на дворічні „студії" до Москви, заявив, що Совєтам імпонує тільки сила та відважний виступ.

Відхід совєтської армії з Австрії прийняло населення Чехословаччини з захопленням і з надією, що може й вони дочекаються такого моменту. Від часу, як Австрія стала „невтральною", можливо дістати візу на в'їзд з Австрії до Чехословаччини, з чого користають в першу чергу ті, хто хочуть відвідати свою рідню.

Коли наш поїзд — закінчує кореспондент, — на зворотній дорозі зближався до кордону, обабіч залізниці виринули дротяні засіки та вежі з рефлекторами, а на східцях вагонів побачили ми чеських вояків, які провожали нас через смугу, що відокремлює країну „народної демократії" від „капіталістичного світу". Якась старенька жінка, коли наш поїзд опинився на австрійській території, сказала: „Гот зай данк" — і перехрестилася. Н.

ЧИ ЗНАЄТЕ...

Чи знаєте ви землі тії,
Де вітер оре, а дощ сіє,
Де замість колосів пшениці
Ростуть високії ялиці,
Де замість жайворонка часом
Озветься з гаври „вуйко" басом?

Чи бачили ви води Прута,
Який не знавши з роду пута,
На доли мчиться, як шалений,
Попід гуцульський бір зелений,
Складаючи зі свого шуму
Про Довбуша тужливу думу?

Чи чули ви про люд завзятий,
Колись свобідний та багатий,
Колись веселий та щасливий,
Як бір здоровий та вродливий,
А гордий, як ті сині гори,
Що йдуть лиш з громом [в розговори?

Невже ж нові для вас це вісті?
А хто ж бо годен все повісти?
А хто ж бо годен змалювати
І сині гори й гір тих шати,
І словом висказати дику
Могутню Прутову музику?

ВАСИЛЬ ЩУРАТ

БІРЖА ДЛЯ ВСІХ

На початку цього тижня повідомлено, що один з найбільших промислових гігантів цієї країни, автомобільна компанія Форда, рішила випустити на фінансовий ринок 60 відсотків своїх акцій, які досі були сконцентровані виключно в руках однієї родини. Вартість тих акцій виносить кругло пів більйона долярів а їх кількість, випущена на ринок для публіки, виноситиме 6,952.253, кожна вартости 60 до 70 дол. Це повідомлення актуалізує справу промислових акцій взагалі.

Між подивугідними явищами, прикметними для американської господарки, особливо з погляду побільшення прибутків, одно з найцікавіших — це число власників промислових акцій. У 1950 році коло 4 мільйонів американських громадян були акціонерами, — тепер це число дійшло 7 мільйонів. Уможливлення широким масам громадян набувати промислові акції, отже ставати співвласниками всіх навіть най більших промислових закладів, що їх акції є у біржевому обороті, — це своєрідна „демократизація капіталу" прикметна спеціяльно для американських відносин.

Ці трансакції людей із широкої публіки стали можливі завдяки т. зв. Мючуел Фондс — Mutual Funds, що їх найвірніше було б окреслити по нашому, як Інвестиційні фонди. Значення тих Інвестиційних фондів у господарській практиці та в житті американського громадянина таке велике, що один французький часопис жартівливо приписав Інвестиційним фондам чудесне „переназвання" відомої ультра-капіталістичної Волл-стріт на існуючу в кожному американському місті й містечку Мейн-стріт...

Ото ж при допомозі Інвестиційних фондів, існуючих при кожній біржі, майже кожний, хто має великі чи малі прибутки, може дозволити собі на купно акцій. Тисячі малих і середніх вкладників складають свої гроші в Інвестиційних фондах для закупу першорядних акцій. Акціями, які переховуються в одному з більших банків, відають найкращі фінансові фахівці, які буквально щоденно студіюють економічний стан країни і коливання його в окремих господарських ділянках та варстатах продукції. Окремими законами, почавши від 1953 р., докладно визначено завдання й обов'язки Інвестиційних фондів. Між іншим, їм не вільно інвестувати більше, як 5% свого капіталу в акціях одного підприємства. Таким чином сам закон каже підтримувати Інвестиційним фондам вартість щонайменше 20-х різних акцій (себто промислових закладів), але насправді у практиці Інвестиційні фонди льокують свої капітали в яких 40 різнородних акціях, впливаючи таким чином на рівновагу біржевих оборотів та поменшуючи до мінімум можливий риск, бо завжди сильніші й певніші акції рівноважать слабші, хиткіші.

Недавно „НИТаймс" назвав зріст Інвестиційних фондів феноменом, характеристичним для післявоєнних років. В 1940 році майно Інвестиційних фондів в ЗДА становило разом коло $1 більйон. Впродовж 15 років те майно зросло до поверх $6,100,000,000 — і ця цифра щораз зростає. За той час число членів-вкладників Інвестиційних фондів зросло з 296,000 в 1940 р. до 1.703.846 осіб на 1 січня 1955 р. Щоб уможливити якнайширшим масам ставати вкладниками Інвестиційних фондів і набувати при їх допомозі акції, деякі Інвестиційні фонди почали вводити в життя систему місячних вплат, включно до $10 місячно. Існує теж система 1-долярової вплати денно, себто по $30 місячно. За цікавим прикладом з одного такого Інвестиційного фонду вкладники записавшись до тієї системи і вплачуючи по $30 місячно, вклали туди від 1940 року до 1944 разом $4,500. Впродовж найближчого року вартість тієї квоти рівнялась вже $23,582.60, а то тільки тому, що даний Інвестиційний фонд закупив був високовартісні акції кількох найбільших американських промислових закладів з Дженерал Моторс, Стандарт Ойл, ЮС Стіл і ін., які разом являють собою майно поверх $75 більйонів!

Випущені на ринок акції Форда в найближчому році поважно збільшать цей розвиток і вони вже тепер викликали велике зацікавлення серед широких мас суспільности.

КОМУНІСТИЧНІ ЛЬОЗУНГИ ДО 38-их РОКОВИН ЖОВТНЕВОЇ РЕВОЛЮЦІЇ

Як і кожного року, 25 жовтня „Правда" видрукувала льозунги Центрального Комітету комуністичної партії СССР до 38-их роковин жовтневої революції. Крім рік-річно повторюваних закликів виконувати й перевиконувати пляни та інших, що мають відно[illegible], є серед цьогорічних льозунгів декілька, що віддзеркалюють політику й тактику Кремлю, сказати б, на даному етапі. Отож, після замирення Тіта з Кремлем, окремим льозунгом вміщено тепер: „Привіт народам Югославії! Нехай процвітає дружба між народами СССР і Югославської Федеративної Республіки!" Є також окремий привіт для Фінляндії і побажання, щоб зміцнювалась дружба між СССР і Фінляндською Республікою, заснована на „рівноправності й взаємному довір'ї!(?)" Пригадується модне тепер „співіснування" і пересилається привіт народові ЗДА. Робітників Совєтського Союзу закликається, згідно з новим, післямаленковським курсом партії, — „перетворювати в життя політику КПСС, спрямовану на переважний (!) розвиток важкої промисловости". Новиною в цьогорічних льозунгах є ще й те, що робітників закликається — боротися за впровадження у виробництво досягнень не тільки вітчизняної, але й закордонної науки (!) та техніки. Щодо колгоспників то їм і далі „освоювати" в Казахстані та на Сибіру цілинні землі і давати державі якнайбільше хліба та м'яса.

Членство в Українському Народному Союзі — це ваш національний обов'язок і особистий інтерес! Вступайте в члени У. Н. Союзу!

Д-р Григор Лужницький

АРАБСЬКІ КУПЦІ ПРО СТАРУ УКРАЇНУ

(1)

Уже в першій пол. XIX ст. науковий світ познайомився був з вістками арабських купців-подорожників про Слов'янщину VI-VII ст. Відомі ці вістки були й українському науковому світові[1] та, як виказують сьогоднішні наукові досліди, вістки ці були не тільки неповні, але в дечому навіть фальшиві. Річ у тому, що описи подорожей арабських купців (жидівського походження) по Слов'янщині (головно по Україні) в VI-му й VII-му ст., арабські письменники пізнішого часу, VIII-XII ст., не лише невірно передавали у своїх творах, але й доповнювали їх часто-густо своїми фантазійними видумками. Таким чином, ці незвичайно цікаві вістки про нашу батьківщину, про побут і життя наших предків на кілька соток років перед прийняттям християнства, не завжди могли бути джерелом наукового пізнання.

В останніх роках підняли це питання західньоевропейські вчені[2] і як не дивно, цей почин знайшов сильний відгук в науковому світі поза „залізною заслоною". Численні поважні праці польських, чеських і московських сучасних дослідників[3] чи то в окремих працях, чи то на сторінках наукових журналів, стараються як найдокладніше вияснити питання зв'язків Слов'янщини VI-VII ст. з арабським тодішнім світом. Ясно, що хоч ці зв'язки торкаються тільки України, як побачимо пізніше, про Україну тут не згадується ні словом, а говориться тільки про „Слов'янщину", дармащо центром цієї „Слов'янщини" є Київ й арабські купці із Києва їдуть до Західньої Европи через Перемишль.

Для історії української культури, на нашу думку, неважно, якою ціллю чи радше якою тенденцією керується науковий світ „поза залізною заслоною", висвітлюючи питання зв'язків Старої України з арабським світом. Важливим є те, що велику кількість непевних досі арабських джерел про Україну науково перевірено а багато з них усунено, як непевні а то навіть і видумані.

Згідно з дотеперішніми дослідами над зв'язками України з Арабією, усі арабські джерела можна поділити на дві частини: I) VI-VII ст. (здогадно найстарші джерела) й II) молодші джерела, від VIII-XII ст. В I-ій частині маємо 9 основних джерел, в другій частині аж 23 джерела.

Досі ще невідомо певно, в котрому сторіччю зустрілися араби з русичами. Найбільш правдоподібний є здогад, що це було в VI ст. на землях тодішнього східньо-римського цісарства.[4] Те, що русичі, як наємне військо, брали участь в обороні Сирії перед упадком її (635-638) під напором військ визнавців Ісляму, не є зовсім певне. Перша певна вістка про зустріч арабів з Руссю походить щойно з 664 року. В цьому то році, як пише візантійський хроніст Теофан, 5000 наємних слов'янських вояків, що були на службі Візантії, прилучилися до переможних військ каліфа Муаві й осіли на землях каліфату, в околиці сирійського міста Апамеа. І з цими то слов'янами (чи то пак русичами, бо означення „слов'яни" подаємо за арабським означенням „сакваліб") зустрівся перший арабський поет (християнин) аль-Ахталь († 710 р.). Він і згадуючи коротко про свою зустріч з цими „русоволосими, рудими" людьми, хоч і ближче ними не цікавився, тому, що це були перші европейці, яких він бачив, своїм означенням „слов'яни" наробив чимало сумати, бо згодом іменем „слов'ян" називано в Арабії й інші европейські народи, які виглядом своїм нагадували „русоволосих", напр., герман.

Значно пізніше араби пізнали руську землю і це сталося в рр. 711-12. В цих то роках, внаслідок переможних воєн, арабська держава поширилася до тієї міри, що „велика земля", як звали Европу тодішні арабські літописці, була ціла під їхнім впливом. І з цією то хвилиною починається найцікавіша сторінка для нас, зв'язку тодішньої України із арабським купецьким світом.

Мабуть не будемо далекі від правди, коли скажемо, що історію наших міжнародних взаємин і тим самим (до певної міри) й історію нашої культури, нам треба починати від історії українського купецтва. Коли приглянемося ближче торговельним шляхам, які лучили тодішні українські землі зі східнім і західним світом і коли пригадаємо, що тодішня Україна на 200 років раніше від зв'язків з Арабією, мала торговельні зв'язки через Візантію з Індією,[5] тоді щойно зможемо собі уявити велич нашого минулого. І тоді ясними стають нам слова, що тодішня Польща „була тільки тому відома, що із Києва через неї вів шлях у Західню Европу", що більше, у тодішніх арабських пам'ятках Польщу навіть не згадується.

Про перший торговельний шлях, який лучив Україну із тодішнім торговельним світом, подає нам персько-арабський (пол. IX ст.) географ Ібн Хордадбег. Виходив цей шлях з Еспанії через Італію, Україну до столиці тодішньої Хозарії, Уміля над Волгою і потім через Каспійське море до Персії і Китаю.[6] Цим шляхом користувалися жидівські купці, яких Ібн Хордадбег зве роданітами (здогадно тому, що осередки тодішньої торгівлі, які були в руках цих купців, були над Роданом). З цього приводу на згаданому шляху постали багаті жидівські громади, які були тоді своєрідними торговельними станицями: Могунція, Верден, Ратизбона (Регенсбург), Прага, Перемишль, Київ, Ітіль.

Згодом після упадку іранської держави Хорезму (712 року) відкрилися нові торговельні шляхи на Північ (товари: хутро й бурштин), і в цій торгівлі знову не малу участь брала Україна.[7]

(Закінчення буде)

[1] М. Грушевський, Історія України-Руси, [illegible] 1928 р.; Нью Йорк 1954, т. I, ст. [illegible]; В. Січинський, Чужинці про Україну, Прага 1942, ст. 13-22.

[2] [illegible], Introduction à l'histoire de l'Orient musulman, Paris 1946. C. Brockelmann, Geschichte der arabischen Literatur, Supplement I-III, Lejda 1937-1942.

[3] Згадати б тільки прізвища: С. П. Толстов, Т. Левицкі, Т. Ковальскі, Р. Якімовіч, В. Міморскі, Д. А. Рассовскі, Е. Шімек і ін. Важніші праці надруковані в журналі „Слявія Антіква", Познань, 1948-1950.

[4] Brockelmann 49-52, T. Lewicki, Świat słowiański w oczach pisarzy arabskich, Slavia Antiqua II, 2, 326-389.

[5] Пор. Н. Пигулевская, Византия на путях в Индию. Из истории торговли Византии с Востоком в IV-VI вв. Акад. Наук СССР 1951.

[6] Цим шляхом йшли каравани невільників, як про це довідуємося з листа Папи св. Григора Вел. з 591 р.

[7] T. Lewicki, Wiadomości o bursztynie w dziełach średniowiecznych pisarzy arabskich. "Slavia Antiqua", III, Poznań 1951, 134-176.

ПРОТОКОЛ

З НАРАД РІЧНОГО ЗАСІДАННЯ ГОЛОВНОГО УРЯДУ У. Н. СОЮЗУ, ЯКЕ ВІДБУЛОСЯ В ДНЯХ 23-го ДО 27-го ТРАВНЯ 1955 РОКУ НА „СОЮЗІВЦІ" В КЕРГОНКСОН, Н. Й.

(2)

ЗВІТ ГОЛОВНОГО СЕКРЕТАРЯ УНСОЮЗУ, Г. ГЕРМАНА

ВПоважані Головні Урядовці:

Наперед приступаємо до статистичного звіту членства У.Н.Союзу.

Від 1-го січня до 31-го грудня 1954 р.

ПОВНОЛІТНІ ЧЛЕНИ

В день 1-го січня 1954 р. було повнолітніх членів	49,807
Прибуло за 12 місяців	3,535
РАЗОМ	53,342
Відійшло за 12 місяців	3,821
ОСТАЛОСЬ	49,521
Значить, за останній рік У.Н.Союз зменшився в повнолітних членах на	286

МОЛОДЕЧИЙ ДЕПАРТАМЕНТ

В день 1-го січня 1954 р. було всіх дітей	20,414
Прибуло за 12 місяців	2,528
РАЗОМ	22,942
Відійшло за 12 місяців	1,990
ОСТАЛОСЬ	20,952
Молодечий департамент збільшився за останній рік на	538
Обидва департаменти разом мають членів	70,473

РУХ ПОВНОЛІТНІХ ЧЛЕНІВ ЗА 1954 РІК:

З початком січня 1954 р. було повнолітніх членів	49,807
У 1954 році: прийнято нових	1,717
прийнято з переступними листами	703
прийнято з інших кляс	170
прийнято наново	945
РАЗОМ	53,342
У 1954 році: суспендовано	1,530
відійшли з переступними листами	752
відійшли до інших кляс	153
відійшли зо зворотом у готівці	534
відійшли на безплатне продовження	28
відійшли на виплачене забезпечення	8
відійшли з виплаченим забезпеченням	334
померли	482
РАЗОМ	3,821
Віднявши 3,821 від 53,342, дістанемо загальне число повнолівних членів з кінцем грудня 1954 р.	49,521

ПОВНОЛІТНІ ЧЛЕНИ БУЛИ ЗАБЕЗПЕЧЕНІ В ТАКИХ КЛЯСАХ:

В старому роді забезпечення	202
В забезпеченні платнім по смерти з вкладками до 70 року життя	690
В забезпеченні платнім по смерти з вкладками впродовж 20 років	15,820
В забезпеченні платнім за життя з вкладками впродовж 20 років	10,914
В забезпеченні платнім по смерти з вкладками до 65 років життя	253
В забезпеченні платнім за життя з вкладками до 65 років життя	342
В новім забезпеченні на ціле життя для нових членів	11,351
В новім забезпеченні на ціле життя для старих членів	9,949
РАЗОМ	49,521

РУХ ЧЛЕНІВ МОЛОДЕЧОГО ДЕПАРТАМЕНТУ ЗА 1954 Р.

З початком січня 1954 р. було всіх дітей членів	20,414
У 1954 році: прийнято нових	1,709
прийнято з переступними листами	237
прийнято з інших кляс	120
прийнято наново	462
Разом	22,942
У 1954 році:	
суспендовано	1,054
відійшли з переступними листами	289
відійшли до повнолітніх членів	148
відійшли до інших кляс	116
відійшли на безплатне продовження	3
відійшли зо зворотом у готівці	165
відійшли з виплаченим забезпеченням	198
померли	17
Разом	1,990
Віднявши 1,990 від 22,942, дістанемо загальне число дітей членів з кінцем грудня 1954 року	20,952

ДІТИ БУЛИ ЗАБЕЗПЕЧЕНІ В ТАКИХ КЛЯСАХ МОЛОДЕЧОГО ДЕПАРТАМЕНТУ:

У клясі 1-ій	на	$ 500	3,008
У клясі 2-ій	на	400	677
У клясі 3-ій	на	100	1,833
У клясі 4P	на	250	180
У клясі 4P	на	500	4,110
У клясі 4P	на	1000	1,971
У клясі 4P	на	2000	1
У клясі 5E	на	250	297
У клясі 5E	на	500	5,014
У клясі 5E	на	1000	1,867
У клясі 5E	на	2000	1
У клясі 6C	на	500	1,231
У клясі 6C	на	1000	747
У клясі 6C	на	2000	3
У клясі 6C	на	3000	1
У клясі P-65	на	500	8
У клясі P-65	на	1000	2
У клясі E-65	на	1000	1
Разом			20,952

Маючи на увазі, що з початком 1954 р. було всіх активних повнолітних членів і дітей 70,221, а з кінцем 1954 р. те загальне число виносило 70,473, загальний приріст членів за 1954 рік виносить 252

ЗАГАЛЬНЕ ЧИСЛО ПОВНОЛІТНІХ ЧЛЕНІВ І ДІТЕЙ ЗА ОСТАННІХ 5 РОКІВ:

З кінцем 1950 року було всіх членів 61,520 — приріст 5,511
З кінцем 1951 року було всіх членів 65,790 — приріст 4,270
З кінцем 1952 року було всіх членів 68,494 — приріст 2,704
З кінцем 1953 року було всіх членів 70,221 — приріст 1,727
З кінцем 1954 року було всіх членів 70,473 — приріст 252

РУХ ВІДДІЛІВ

З початком січня 1954 року було 499 Відділів УНСоюзу.
Впродовж року 1954 були зорганізовані такі Відділи:

Відділ 153, у Филаделфії, Па.
Відділ 285 ,в Спріngфілд, Ореґон.
Відділ 399, в Шикаґо, Ілл.
Відділ 424, у Филаделфії, Па.
Відділ 447 , в Монтреалі, Канада.

Усіх нових Відділів зорганізовано — 5.

Відділи розв'язані:

Відділ 4, в Джерзі Сиrі, Н. Дж.
Відділ 19, в Гомер Сиrі, Па.
Відділ 131, в Москеґон Гайтс, Міш.
Відділ 153, в Кенонсбурзі, Па.
Відділ 174, в Оксфорді, Н. Дж.
Відділ 285, в Орртана, Па.
Відділ 391, в Ню Йорку, Н. Й.
Відділ 399, в Вилксберрі, Па.
Відділ 404, в Олифанті, Па.
Відділ 424, в Плимавті, Па.
Відділ 447, у Вал Д'Ор, Кве.
Відділ 470, в Торонто, Онт.
Відділ 493, в Ричмонді, Ва.

Розв'язаних Відділів було 13.
З кінцем 1954 року було всіх Відділів 491.

ПОРІВНЯННЯ З РОКОМ 1953.

В 1954 році прибуло менше: 735 дорослих і 492 дітей — разом — 1,227 членів.

В 1954 році відійшло більше: 121 дорослих і 127 дітей — разом 248 членів.

Прийнято менше нових: 761 дорослих, 495 дітей — разом — 1,256.

Прийнято більше наново: 37 дорослих, 16 дітей — разом — 53.

Суспендовано 140 менше дорослих, 43 більше дітей.

Відійшли з переступними листами більше: 11 дорослих 25 дітей.

Відійшли з вартісними зворотами: 122 більше дорослих, 9 менше дітей.

Відійшло з виплаченим забезпеченням — більше: 112 дорослих, 57 дітей.

Померло більше: 1 дорослий, 5 дітей.

Перейшло з молодечого до департаменту дорослих 6 дітей менше.

Передаючи Вам повищі статистичні цифри, маю на увазі те, що кожний з Вас має право робити з них свою аналізу і давати свої інтерпретації, головно про причини такого малого зросту в членах у минулім році. Мої наступні пояснення базуються на спостереженнях впродовж минулого року.

Коли члени вдоволені, то вони притягають інших до організації, а невдоволені відганяють нових членів. Ми виплекали невдоволених членів, які завжди шукали дешевого забезпечення. Маємо їх ще й досі, а по кожній конвенції вони стають голоснішими, бо конвенція не дала їм того, що вони бажали — безплатного забезпечення. Вони невдоволені з цього, що мусять платити вкладки ціле життя, хоч за це платять низькі вкладки. Вони досі не погодились з ухвалою *22-ої Конвенції, що підвищила оплату „Свободи"*. Вони невдоволені ні дивідендою ,ні винагородою за приєднювання нових членів. Все, що вони дають Союзові, виглядає їм забагато, а що Союз дає їм — замало. Таких членів Союз ніколи не задоволить, бо вони налогові критики всього що своє. Згадую про них тільки тому, бо вони дають себе відчувати неґативно тоді, коли нових членів нелегко приєднати.

З досвіду знаємо, що в конвенційнім році прибуток у членах маліє, бо по Відділах не загоїлися розчарування тих, яких не вибрано делеґатами. Можемо припускати, що й минулий, конвенційний рік спричинив застій у поступі, хоч на 440 делеґатів було тільки 20 запротестованих.

Організація понесла поважну втрату в особі б. п. Олекси Литвиненка, якого ми досі не могли заступити іншим організатором. В Канаді ще найкраще пописався інж. Коссар. В Америці Д. Білецький почав працювати солідніше, коли перенісся з Шикаґо до Ню Йорку. В Шикаґо маємо п. Ткачука, який, по Білецькім, приєднав найбільше число членів.

Коли з одної сторони відчувається брак організаторів, то треба теж згадати, що маємо Відділи, які не хочуть організатора, бо вони задоволені членами, яких мають, і їх не цікавить справа побільшення членів у Відділі.

т В часі, коли нові члени приходять до організації в малім числі, дається болюче відчувати непорядок і погана господарка навіть в однім Відділі, бо тоді такий Відділ тратить найбільше членів. В минулім році три великі Відділи втратили 674 членів тільки тому, що секретар занедбав свої обов'язки. Були й менші Відділи, які теж втратили членів з цієї причини.

Не можна теж поминути конкуренції, які ведуть інші організації з нами, не перебираючи засобами. Наші відділові урядовці, а з ними й наші члени, відчувають, що УНСоюз — велика організація і тому не має потреби протиставитись енерґійним конкурентам, які стараються дорівняти Союзові.

Наприклад, коли інші організації влаштовують організаційні збори по місцевостях і заохочують до приєднювання нових членів, то наші Відділи запрошують головних урядників тільки на ювілеї, на яких незручно говорити про технічні справи організації, бо й час обмежений і нема нагоди до дискусії. Та й тих ювілеїв не було багато в ювілейнім році.

Я подав Вам причини, які склалися на незначний зріст у членстві в минулім році, але ці причини далеко не вичерпані. Кожна втрата члена має за собою свою історію і причину. Але відділовий секретар дуже рідко подає цю історію, коли повідомляє, що член домагається вартісних зворотів за грамоту.

Отже, тратимо членів з причини недбальства деяких секретарів. Тратимо членів, які втомились вплатою вкладок, які вибирають готівку на „ґуд тайм", і які ніби виконали свій патріотичний обов'язок по кількох роках членства. В додатку маємо ще одну категорію членів, які відходять. Це — члени, які виплатили свої 20-літні грамоти, а таких буде до кінця цього року року ще 456. Таким членам нелегко вибирати додаткові грамоти, бо часто вони застарі віком, а часто не всилі платити вкладки на додаткову грамоту.

Усі ці прогалини мусимо заповнити новими членами, якщо бажаємо організації постійного зросту в членстві. Коли неможливо дістати дорослих членів, то треба приєднувати дітей. Діти родяться так, як завжди родилися, але в нашій організації маємо 200 Відділів, які не вписали ні одної дитини в минулім році.

Минулої осени ми почали давати оголошення до чотирьох часописів у Канаді: „Новий Шлях", „Гомін України", „Українські Вісті" і „Жіночий Світ". У „Свободі" ми вміщували дописі про Союз, а самі звідомлення з конвенції були найбільшою рекламою УНСоюзу. В програму редакції „Свободи" входять пляни присвятити хоч одну сторону раз на місяць Союзові. Було б пожаданим, щоб кожний з нас впродовж року, подав хоч один допис про Союз.

Минулого року я відвідав такі місцевості з нагоди ювілеїв або організаційних зборів Відділів УНСоюзу: Ньюарк і Мілвил, Ню Джерзі, Авбурн, Ватервліт, Ровм, стейті Ню Йорк Ню Гейвен Конн. і Вилксберрі Па.

Виконуємо працю в головній канцелярії під натиском часу, бо нема дня, в якім усі справи були б наладнані, а ми маємо обслужити 500 Відділів. Не тільки відділові секретарі, але й поодинокі члени пишуть до головної канцелярії в своїх справах, і кожному стараємось дати негайну відповідь. Забезпеченева справа щораз більше скомпліковується і вимагає від відділових секретарів більше знання, ніж у минулих роках. Для секретарів новозаснованих відділів я видав брошуру з іструкціями на початку 1954 року, а цього місяця видав подібну брошуру в англійській мові, бо маємо 160 секретарів, які листуються англійською мовою.

Брошура „Факти про У. Н. Союз" в обох мовах вже розійшлася, а на її місце приготовляємо інші брошури.

Заведено нову систему з дорученням „Свободи" тим членам, які переносяться з місця на місце. Коли „Свободу" завертає поштовий уряд з причини зміни адреси, тоді повідомляємо відділового секретаря, що даний член не подав нової адреси.

На кінець бажаю звернути Вам увагу на таке: Союзові оголошення в пресі і через радіо, наша участь в громадській праці і в добродійних організаціях, наша реклама на терені „Союзівки" і піддержка іншим організаціям, що дає на своїх сторінках „Свобода". Це все здобуває нам прихильників і семпатиків. Але щоб здобути нових членів, треба йти до тих членів з аплікаціями і вписати їх. А членів нам потрібно, щоб УНСоюз міг рости і надалі нести поміч своїм членам і українському народові.

Г. ГЕРМАН

ЗВІТ ГОЛОВНОГО КАСИРА УНСОЮЗУ Р. СЛОБОДЯНА

Пане Предсідинку, Пані і Панове Головні Урядовці:

Це вже є такий звичай, що кожний звіт з діяльности має відповідний вступ, відповідну вступну характеристику. Повірте мені, що я міг би не годинами, але днями характеризувати фінонсовий стан і фінансову господарку нашої організації та робив би це з найбільшою приємністю і вдоволенням, що їх може дати добрий стан каси і добрий стан фінансової господарки. Проте, я достосуюся до побажань, щоб звіт був короткий, а не маючи можливости скорочувати довгі циферні зіставлення, дозвольте скоротити мою вступну заввагу до одного речення: **НЕХАЙ ГОВОРЯТЬ ЦИФРИ!** Починаю цей звіт і даю його в такому порядку, як того вимагають асекураційні закони ЗДА і Канади.

ANNUAL STATEMENT OF UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, Inc. 1954

ASSETS

*Bonds		$14,740,399.47
Mortgage loans on real estate		698,108.39
Properties occupied by the Society	$ 58,850.00	
Properties acquired in satisfaction of debt	87,000.00	
Investments real estate	171,478.06	317,328.06
Certificate loans and liens		311,983.05
Cash and bank deposits		331,655.73
Cash and invested assets		$16,399,474.70
Premiums actually collected by subordinate lodges not yet remitted to Home Office		11,092.21
Life insurance premiums and annuity consideration deferred and uncollected		6,966.23
Interest and other investment income due and accrued		133,735.03
Total		$16,551.268.17

*Bonds—amortized or investment value.

LIABILITIES, SPECIAL RESERVES AND UNASSIGNED FUNDS

Aggregate reserve for life certificates and contracts		$11,717,277.00
Supplementary contracts without life contingencies (Orphan's Fund)		89,306.10
Certificate and contract claims: Life		24,272.18
Apportioned for payment to Dec. 31, 1955	$124,000.00	124,000.00
Premiums and annuity considerations received in advance		214,742.56
Commissions to fieldworkers due or accrued		5,700.00
General expenses due or accrued		1,334.00
Unearned investment income		61.20
Mandatory Security Valuation Reserve		71,446.78
Unexpired Subscr. to Official Publication		7,542.67
Reserve for Contingencies	425,000.00	
Unassigned funds	3,870,585.68	4,295,585.68
Total		$16,551,268.17

GENERAL EXPENSES

	Insurance: Life	Investment	Fraternal	Total
Rent	$ 7,500.00	$	$	$ 7,500.00
Salaries and wages	70,664.25	2,967.18	5,542.15	79,173.58
Legal fees and expenses	891.06			891.06
Medical examination fees	2,575.50			2,575.50
Traveling expenses	9,197.74		2,000.27	11,198.01
Advertising	530.84		750.00	1,280.84
Postage, express, telegraph and telephone	3,976.21		903.71	4,879.92
Printing and stationery	14,183.78		2,630.83	16,814.61
Cost or depreciation of furniture and equipment	5,754.39			5,754.39
Rental of equipment	6,172.89			6,172.89
Lodge supplies less $19.25 from sales			3,468.26	3,468.26
Books and periodicals			200.33	200.33
Bureau and association dues			422.50	422.50
Insurance, except on real estate	2,934.66			2,934.66
Collection and bank service charges	264.26	2,881.00		3,145.26
Sundry general expenses (incl. donation $10,750.00)	439.20		10,750.00	11,189.20
Actuarial, auditing and statistical service fees	6,000.00			6,000.00
Field expense allowance	4,338.15			4,338.15
Official publication			76,100.00	76,100.00
Expense of Supreme Lodge Meetings	108,643.48			108,643.48
Loss on operation of old age home			5,605.87	5,605.87
Athletics			427.90	427.90
Real estate expenses		18,426.25	7,000.00	25,426.25
General Expenses Paid	$244,066.41	$24,274.43	$115,801.82	$384,142.66

TAXES, LICENSES AND FEES

	Insurance: Life	Investment	Fraternal	Total
Real estate taxes	$	$ 16,526.72	$ 1,628.01	$ 18,154.73
State insurance department licenses and fees	402.75			402.75
Provincial Insurance Department Fees	502.42			502.42
Other state taxes, incl. $949.76 Social Security	847.19	52.24	50.33	949.76
Federal taxes, incl. $1,820.56 Social Security	1,623.94	100.14	96.48	1,820.56
Taxes, Licenses and Fees Paid	$3,376.30	$16,679.10	$1,774.82	$21,830.22

ASSETS

	Ledger Assets	Non-Ledger Assets	Assets Not Admitted	Net Admitted Assets
Bonds	$ 14,740,399.47	$	$	$ 14,740,399.47
Mortgage loans on real estate: First liens	698,108.39			698,108.39
Real estate				
Properties occupied by the society	58,850.00			58,850.00
Properties acquired in satisfaction of debt	87,000.00			87,000.00
Investment real estate	171,478.06			171,478.06
Certificate loans and liens	311,983.05			311,983.05
Deposits in banks and trust companies	331,655.73			331,655.73
Other assets: Bills receivable		2,595.60	2,595.60	
Printing plant and equipment	10,543.79		10,543.79	
Premiums actually collected by subordinate lodges not yet remitted to Home Office		11,092.21		11,092.21
Life insurance premiums and annuity considerations deferred and uncollected on in force Dec. 31st of current year: New busines $862.41, Renewal $6,103.82		6,966.23		6,966.23
Interest due and accrued		133,735.03		133,735.03
Totals	$16,410,018.49	$154,389.07	$13,139.39	$16,551,268.17

REFUNDS TO MEMBERS

Applied to pay renewal premiums	$ 4,269.00
Paid in cash	121,394.65
Total	$125,663.65

RECONCILIATION OF LEDGER ASSETS

Increases in Ledger Assets

Premiums on life certificates and annuity considerations	$1,830,674.68
Consideration for supplementary contracts without life contingencies (Orphan Fund)	5,033.51
Interest, dividends and real estate income	505,726.10
Profit from Printing Plant operations	5,201.37
National Fund	155.06
Donations for Old Age Home	1,001.99
From sale or maturity of ledger assets	16,938.81
Total Increase in Ledger Assets	$2,364,731.52

Decreases in Ledger Assets

Certificate and contract claims: Life	$432,714.36	$
Surrender values	83,673.64	
Refunds to members	125,663.65	
Total Paid Members and Beneficiaries		642,051.65
Paid for claims on supplement. contracts: Without life contingencies (Orph. Fund)	4,069.20	4,069.20
Expense of investigation and settlement of claims including $300 for legal expenses		300.00
Commissions to field workers: Life insurance and annuities	120,722.41	120,722.41
General expenses and fraternal payments:		
Life insurance and annuities	244,066.41	
Investment	24,274.43	
Fraternal payments	115,801.82	384,142.66
Taxes, licenses and fees:		
Life insurance and annujties	3,376.30	
Investment	16,679.10	
Fraternal	1,774.82	21,830.22
Voluntary payments to indigent members		37,054.00
From sale and maturity of ledger assets		20.53
By adjustment in book value of ledger assets		2,900.00
Total Decreases in Ledger Assets		$1,213,090.67

RECONCILIATION BETWEEN YEARS

Amount of ledger assets Dec. 31st of previous year	$15,258,377.64
Increase in ledger assets during the year	+ 1,151,640.85
Total=Ledger Assets Dec. 31st of Current Year	$16,410,018.49

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, Inc.
VALUATION EXHIBIT AS OF DECEMBER 31, 1954
MORTUARY FUNDS ONLY

	Adult	Juvenile	Combined
Total Admitted Assets	$13,602,362.84	$2,327,291.06	$15,929,653.90
Reserve for Life Certificates	$10,074,306.00	$1,642,971.00	$11,717,277.00
Claims and Accrued Liabilities	288,483.01	94,173.77	382,656.78
Reserve for Contingencies	425,000.00		425,000.00
Total Liabilities	$10,787,789.01	$1,737,144.77	$12,524,933.78
Margin of Safety to Certificate-holders	2,814,573.83	590,146.29	3,404,720.12
Totals	$13,602,362.84	$2,327,291.06	$15,929,653.90
The ratio of admitted assets to total liabilities at December 31, 1954 was	126.1 %	134.0 %	127.2 %
The ratio of actual deaths to the expected deaths according to the mortality tables for 1954 was	69.2 %	9.5 %	64.4 %
The rate of interest earned on mortuary funds during the year 1954 was	3.07%	3.09%	3.08%

Зіставлення фондів старших членів і молодечого департаменту за 1954 рік

Старші члени

Посмертний фонд нових родів обезпечення збільшився	$887,058.02
Посмертний фонд адміністраційного фонду збільшився	16,808.25
Запомоговий фонд збільшився	14,672.26
Резервовий фонд збільшився	605.01
Сирітський фонд збільшився	3,749.67
Разом п'ять фондів збільшено на суму	$922,893.21
Конвенційний фонд зменшився	$ 78,277.01
Народний фонд зменшився	1,217.81
Посмертний фонд старого роду обезпеч. зменшився	2,979.15
Фонд обезпеки інвестицій і смертности зменшився	6,970.00
Фонд Захисту-Сиротинця зменшився	6,231.89
Разом п'ять фондів зменшилося на суму	$ 95,675.86

ЗІСТАВЛЕННЯ:

П'ять фондів старших членів збільшилося	$922,893.21
П'ять фондів старших членів зменшилося	95,675.86
Чистий приріст у фондах за 1954 рік	$827,217.35

Молодечий департамент:

Посмертний фонд мол. деп. збільшився	$319,261.00
Адміністраційний фонд збільшився	5,162.50
Разом	$324,423.50

ЗІСТАВЛЕННЯ:

Майно старших членів У. Н. Союзу збільшено	$ 827,217.35
Майно молодечого департаменту У. Н. С. збільшено	324,423.50
Разом приріст майна за 1954 рік	$1,151,640.85

ВИПЛАТИ З АДМІНІСТРАЦІЙНОГО ФОНДУ СТАРШИХ ЧЛЕНІВ І МОЛОДЕЧОГО ДЕПАРТАМЕНТУ У. Н. СОЮЗУ ЗА 1954РІК

Виплати друкарні і книгарні	$208,846.52
Нагорода відділовим секретарям	95,255.43
„Свобода" за орган і „Юкрейнен Вікли"	76,100.00
Платня помічних сил	59,343.58
Платня головного уряду	19,830.00
Нагороди за нових членів	14,915.90
Кошти подорожі і репрезентації	8,633.56
Чинш за офіси у власному домі	7,500.00
Нагорода організаторам за нових членів	7,090.58
Актюар за оцінку грамот і інші праці	6,000.00
Винайм машин (IBM) для зладження місячних виказів і статистики	5,903.58
„Свобода" за праці і друки	5,751.58
Канцелярійні прибори	4,810.51
Кошти подорожі організаторів	4,503.15
Друк грамот, табель і т.п.	4,062.89
Видатки канцелярійні на пошту, експрес і т.п.	3,687.91
Нагорода відділовим предсідникам і касирам	3,460.50
Закупно машин для друкарні	3,178.39
За опікунчу обслугу над бондами	2,881.00
Шафи на документи і машини для канцелярії	2,576.00
Лікарі за нових членів	2,335.50
Відзнаки для членів	2,258.90
Платничі книжечки	1,834.32
Федеральний податок за помічні сили	1,820.56
Бонди головного уряду, помічних сил і обезпечення від грабунку	1,750.88
Кошти головної контролі	1,651.74
Оголошення	1,280.84
Телефон	1,192.01
Обезпечення помічних сил	1,068.11
Стейтовий податок за помічні сили	949.76
Асекураційні департаменти стейтів за дозволи (лайсенси)	905.17
Кошти правні (звичайні)	656.06
Фотографічні знимки членських аплікацій	552.90
Спортова акція	427.90
Вкладки до доброчинних організацій	422.50
Направи і чищення машин в канцелярії У.Н.С.	416.10
Кошти правні при виплаті посмертних запомог	335.00
Оплата за канадійські Феки і депозити	264.26
Головний лікар	240.00
Кошти представництва в Канаді	200.00
Обезпечення помічних сил від каліцтва і т.п.	115.67
Асекураційні журнали	67.12
Перенос на обниження інвестицій в бондах	35.56
Вода	29.25
Направа відділових печаток	23.25
Разом виплачено за час від 1. січня до 31. грудня 1954	$565,164.44

Виплати з конвенційного фонду:

Кошти звичайної 23-ої конвенції — $108,643.48

Виплати з фонду обезпеки інвестицій і смертности:

Закупно і ремонт будинків в Кергонксон, Н. Й. — $ 7,000.00

Виплати з фонду Захисту-Сиротинця:

Ремонт будинків, пожива, обслуга і інші виплати на Союзівці — $ 79,388.69

ВИПЛАТИ З НАРОДНОГО ФОНДУ:

Допомога добродійним і культурним установам:

Український Конгресовий Комітет	$ 3,500.00
Злучений Український Американський Допомог. Комітет	1,000.00
Освітні Курси на Союзівці	1,000.00
Наукове Т-во ім. Шевченка в Ню Йорку	500.00
Наукове Т-во ім. Шевченка в Сарцел, Франція	500.00
Дім-притулок для старців і немічних ім. П. Качмара	500.00
Український Вільний Університет в Мюнхені	500.00
Освітні курси українознавства в Канаді	400.00
Американський Червоний Хрест	300.00
Інститут заочного навчання при УВУ	200.00
Українська Вільна Академія Наук у Канаді	200.00
Український Канадійський Комітет	200.00
Пластова Централя в Ню Йорку	200.00
Сиротинець у Филаделфії, Па.	200.00
Дім Старців у Филаделфії, Па.	200.00
Дівоча Академія СС Василіянок у Факс Чейс	200.00
Дівоча Академія у Словстбург, Н. Й.	200.00
Громадський Комітет Джерзі Сіті	100.00
Стипендія на студії українознавства на університеті в Манітобі, Канада	100.00
Діточий табор в Шикаго, Ілл.	50.00
Громадський Комітет для відзначення 40-річчя УСС на видання книжки	150.00
Комітет Об'єднаних Організацій в Ню Йорку на видання книжки про УПА	150.00
„Оборона Лемківщини" на видння книжки „На згарищах Закерзоння"	150.00
Видання книжки „Муза в Тюрмі"	100.00
Приготовлення меморіялу для уряду у Вашингтоні	100.00
Видання книжки „Українська Муза"	50.00
На закупно копії образу Репіна „Козаки пишуть листа до султана"	250.00
Купно книжок на освітні курси на Союзівці	144.46
На видання Української Енциклопедії в англійській мові	1,817.52
Упеважнені переноси інших фондів	11.88
Перенос на обниження вартости інвестицій в бондах	.82
Разом	$12,974.68

ЗІСТАВЛЕННЯ:

Допомога добродійним і культурним установам	$10,050.00
Українська Енциклопедія англійською мовою	1,817.52
Інші видавництва	700.00
Закупно книжок і образу	394.46
Інші виплати і звороти	12.70
Разом	$12,974.68

ЗІСТАВЛЕННЯ БАЛЯНСУ СТАРШИХ ЧЛЕНІВ І МОЛОДЕЧОГО ДЕПАРТАМЕНТУ У.Н.С.

Стан чинний:

Готівка	$ 331,655.73	2.02%
Морґеджі	698,108.39	4.25%
Бонди	14,740,399.47	89.83%
Позички членам	311,983.05	1.90%
Реальности	317,328.06	1.93%
Друкарня	10,543.79	.07%
Разом	$16,410,018.49	100.00%

Стан довжний:

Посмертний фонд нових родів обезпеч.	$13,392,711.30	81.61%
Посмертний фонд старого роду обезпеч.	67,296.85	0.41%
Резервовий фонд	18,648.89	0.11%
Адміністраційний фонд	171,836.26	1.05%
Конвенційний фонд	8,312.64	0.05%
Запомоговий фонд	225,361.59	1.37%
Народний фонд	13,944.37	0.08%
Сирітський фонд	104,594.63	0.64%
Фонд обезпеки інвестицій і смертности	37,267.61	0.23%
Фонд Захисту-Сиротинця	7,787.51	0.05%
Посмертний фонд молодечого департаменту	2,305,654.02	14.05%
Адміністраційний фонд мол. деп.	56,602.82	0.35%
Разом	$16,410,018.49	100.00%

Стан довжний:

Посмертний фонд нових родів обезпечення, посмертний фонд старого роду обезпечення, посмертний фонд молодечого департаменту і резервовий фонд	$15,784,311.06	96.19%
Усі інші фонди	625,707.43	3.81%
Разом	$16,410,018.49	100%

ЗІСТАВЛЕННЯ МАЙНА ЗА 1954 РІК:

Майно У. Н. Союзу з кінцем 1954 року	$16,410,018.49	
Майно У. Н. Союзу з кінцем 1953 року	15,258,377.64	
Приріст майна за 1954 рік	$ 1,151,640.85	7.55%

ЗІСТАВЛЕННЯ ВИПЛАТ ПОСМЕРТНИХ ЗАПОМОГ СТАРШИХ ЧЛЕНІВ І МОЛОДЕЧОГО ДЕПАРТАМЕНТУ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ ЗА РІК 1954:

	Членів	Сума
З кінцем 1953 р. остало невиплачених запомог	8	$ 3,095.77
Від 1. січня до 31. грудня 1954 померло членів	499	376,562.17
Разом	507	$379,657.94
3 члени яким виплачено подвійне обезпеч (D. I.)		3,000.00
Разом	507	$382,657.94
В році 1954 виплачено посмертних запомог	489	370,848.98
Осталося до виплати	18	$ 11,808.96
Полагоджено компромісово		816.49
Відкинено	2	1,000.00
Остається невиплачених запомог	16	$ 9,992.47

ЗІСТАВЛЕННЯ ВИПЛАТ ПОСМЕРТНИХ ЗАПОМОГ СТАРШИХ ЧЛЕНІВ І МОЛОДЕЧОГО ДЕПАРТАМЕНТУ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ В 1954 Р.

	Членів	Посм. запом.
Померло старших членів	482	$372,074.67
Померло дітей	17	4,487.50
Разом	499	$376,562.17

ВИКАЗ ВИПЛАТ НА ПОДВІЙНЕ ОБЕЗПЕЧЕННЯ (D. I.)

Відділ	Імя і прізвище	Сума
57	Бабяк Роман	$1000.00
8	Шевців Александрія	1000.00
168	Еванелльо Михайло	1000.00
	Разом	$3000.00

НЕВИПЛАЧЕНІ ПОСМЕРТНІ ЗАПОМОГИ 31. ГРУДНЯ 1954.

Відділ	Дата смерти		Ім'я і прізвище	Місцевість	Сума	Причина невиплачення
157	25 вересня	1928	Лешко Григорій	Wheelin, W. Va.	300.00	Бракує адреси спадкоємців
65	8 травня	1940	Ілечко Роман	Elizabeth, N. J.	200.00	Бракує адреси спадкоємців
76	28 вересня	1940	Лисак Анна	Newark, N. J.	202.92	Правна перешкода
211	1 серпня	1949	Варґель Марія	Stapleton, N. Y.	500.00	Бракує смертних документів
298	30 листопада	1952	Водай Франко	New York, N. Y.	470.00	Правна перешкода
375	20 січня	1953	Тинів Іван	Philadelphia, Pa.	350.00	Правна перешкода
182	24 жовтня	1953	Палій Іван	Clifton, N. J.	178.00	Бракує смертних документів
38	24 червня	1954	Балашак Деміян	Auburn, N. Y.	500.00	Правна перешкода
231	31 липня	1954	Коваль Микола	Nesquehoning, Pa.	791.55	Бракує адреси спадкоємців
364	5 вересня	1954	Пухальська Ева	Cleveland, O.	1.000.00	Бракує смертних документів
92	30 жовтня	1954	Пелех Гавриїл	Portland, Or.	500.00	Бракує смертних документів
96	21 листопада	1954	Кухар Дмитро	Pittsburgh, Pa.	1.000.00	Бракує смертних документів
102	22 листопада	1954	Бахаровський Осип	Cleveland, O.	1.000.00	Бракує смертних документів
20	25 грудня	1954	Янітський Осип	Hamtramck, Mich.	1.000.00	Бракує смертних документів
91	26 грудня	1954	Олійник Марія	McKees Rocks, Pa.	1.000.00	Бракує смертних документів
50	31 грудня	1954	Зазуля Онуфрій	Lorain, O.	1.000.00	Бракує смертних документів
				Разом	9,992.47	

ВИКАЗ ПОСМЕРТНИХ ЗАПОМОГ, ЩО НЕ БУЛИ ВИПЛАЧЕНІ В ПОВНІЙ СУМІ.

Відділ	Ім'я і прізвище	Сума обезпеч.	Виплачено	Невиплачено	Спосіб полагодження справи
283	Король Осип	$ 500.00		$ 500.00	Поповнив самогубство
253	Бридун Василь	500.00		500.00	Поповнив самогубство
379	Попп Василь	2,000.00	$1,183.51	816.49	Мильне подання стану здоров'я
	Разом	$3,000.00	$1,183.51	$1,816.53	

ВИПЛАТА ЗАПОМОГ З ЗАПОМОГОВОГО ФОНДУ В 1954 РОЦІ.

	Запомог	Сума
В 1954 році виплачено запомог	1,136	$37,054.00

ЗІСТАВЛЕННЯ ІНВЕСТИЦІЙ СТАРШИХ ЧЛЕНІВ І МОЛОДЕЧОГО ДЕПАРТАМЕНТУ В 1954 РОЦІ

Готівка:

З кінцем 1953 року було готівки в банках	$ 316,495.40
Депоновано в банках в 1954 році	4,177,851.42
Відсотки від готівки	317.84
Разом	$4,494,664.66
Виплачено готівкою в 1954 році	4,163,008.93
З 31-им грудня 1954 р. остається готівка в банках	$ 331,655.73

Морґеджі:

З 31-им грудня 1953 р. було інвест. в морґеджах	$639,408.33
За час від 1. січня до 31. грудня 1954 інвестовано в морґеджах	137,000.00
Разом	$ 775,408.38
За час від 1. січня до 31. грудня 1954 р. сплачено морґеджів	77,299 99
З 31-им грудня 1954 р. остається на 76 морґіджах	$ 698,108.39
Звичайні морґеджі	$ 677,346.51
Морґеджі Федеральної Мешк. Адм. (F.H.A.)	20,761.88
Разом	$ 698.108.39

Інвестиції в бондах:

За час від 1. січня до 31. грудня 1954 р. закуплено бондів	$2,524,841.52
Підвищено вартість інвестицій в бондах	2,304.96
Заробок на бондах	16,177.82
	$2,543,324.30
Сплачено і продано бондів на суму	$1,472,040.11
Перенесено на обниження вартости інвест. в бондах	7,339.95
Відписано до втрати	20.53
	$1,479,400.59

ЗІСТАВЛЕННЯ

З кінцем 31. грудня 1953 р. було інвест. в бондах	$13,676,475.76
Закуплено і збільшено інвестиції в бондах	2,543,324.30
Разом	$16,219,800.06
Продано, сплачено або обниженo вартість інвестицій в бондах	1,479,400.59
З кінцем грудня 1954 року остається на бондах	$14,740,399.47

Якість бондів:

		%		%
Бонди Злучених Держав	$1,164,250.00	7.90		
Бонди Канадійські	327,221.81	2.22		
Разом Державні бонди			$1,491,471.81	10 12
Бонди стейтів Зл. Держав	472,898.83	3.21		
Бонди провінцій Канади	725,932.62	4.92		
Разом стейтові і провінціональні бонди			1,198,831.45	8.13
Бонди муніціп. Зл. Держав	1,238,774.27	8.40		
Разом			1,238,774.27	8.40
Бонди залізничих компаній Злучених Держав	1,060,034.59	7.19		
Разом			1,060,034.59	7.19
Бонди публічної вжиточности Злучених Держав	9,566,169.72	64.90		
Разом			9,566,169.72	64,90
Бонди індустріяльні Злучених Держав	75,731.25	0.52		
Бонди індустріяльні Канадійські	109,386.38	0.74		
Разом			185,117.63	1.26
Разом			$14,740,399.47	100%

Позички членам:

З кінцем 31 грудня 1953 р. було на чл. грамотах	$ 316,572.94
В 1954 році видано нових позичок	25,494.47
В 1954 році додано відсотки від позичок	12,549.31
В 1954 році звернено переведену позичку до грошевих зворотів	131.73
Разом	$ 354,748.45
В 1954 році сплачено позичок	$ 37,570.11
Перенесено позички до грошевих зворотів	5,195.29
З 31-им грудня 1954 р. остається на 1,763 позичках	$311,983.05

Реальності:

З 31-им грудня 1953 р. було інвест. в реальностях	$299,881.37
Закуплено додатково реальности в Керґонксон, Н. Й.	20,346.69
Разом	$320,228.06
Обниженo вартість інвестицій в реальностях	2,900.00
З кінцем 31 грудня 1954 р. остається на реальностях	$317,328.06
Дім У. Н. Союзу	$ 58,850.00
Два апартаменти	87,000.00
Реальности в Керґонксон, Н. Й.	171,478.06
	$317,328.06

Друкарня:

Вартість машин в друкарні У. Н. Союзу остається без зміни — $10,543.79

ЗІСТАВЛЕННЯ ІНВЕСТИЦІЙ

В 1954 році збільшено готівку в банках	$ 15,160.33
В 1954 році збільшено інвестиції в морґеджах	59,700.01
В 1954 році збільшено інвестиції в бондах	1,063,923.71
В 1954 році збільшено інвестиції в реальностях	17,446.69
Разом збільшено інвестиції на суму	$1,156,230.74
В 1954 р. зменшено інвестиції в членських позичках	4,589.89
В 1954 році збільшено майно У. Н. Союзу на суму	$1,151,640.85

INCOME AND DISBURSEMENTS ON PROPERTY, KERHONKSON, N. Y. JANUARY—DECEMBER 1954.

INCOME

Guests	53,065.45
Dinners	3,293.23
Club bar	10,486.56
Service bar	1,516.66
Candy, tobacco, snaks etc	2,175.50
Refund	1,417.41
Total	$71,954.81

DISBURSEMENTS	Total	Labor & Mat.	Hotel Expenses	Furn. & Equip.	Land Scap.
Labor and material	$ 9,635.46	$ 9,635.46			
Hardware	6,290.96	6,290.96			
Electric instal.	1,183.77	1,183.77			
Plumbing supplies and labor	943.29	943.29			
Supt. wages and misc. exp.	3,162.50		$ 3,162.50		
Misc. exp. and repairs.	636.81		636.81		
Paint and painters	2,082.03	2,082.03			
Tax on property	1,628.01		1,628.01		
Insurance	2,895.10		2,895.10		
Furniture, machines & equip.	3,737.73			$3,737.73	
Land scaping	1,465.17				$1,465.17
Electric	1,070.73		1,070.73		
Gas	1,234.52		1,234.52		
Fuel	1,730.20		1,730.20		
Food	18,022.14		18,022.14		
Hotel wages	12,230.71		12,230.71		
Empl. trav. exp.	397.07		397.07		
Federal & State tax	1,471.18		1,471.18		
Refund of rent	424.50		424.50		
Soap and chemicals	609.19		609.19		
Rent of linen and laundry	2,247.54		2,247.54		
Telephone	583.54		583.54		
Postage, stationery, magaz	57.25		57.25		
Sport, entert., teachers	641.00		641.00		
Liquor, beer & soda	4,890.66		4,890.66		
Bar supplies	195.43		195.43		
Bar license and inspect.	287.00		287.00		
Tobacco, candy, snacks etc.	1,143.26		1,143.26		
Workmen's compensation ins.	321.84		321.84		
Maintenance, garbage disp.	1,711.50		1,711.50		
Architect	258.60		258.60		
Int. on invest. to Indigent Fund	3,000.00		3,000.00		
Total	$86,188.69	$20,135.51	$60,850.28	$3,737.73	$1,465.17

Labor and material	$20,135.51
Hotel expenses	60,850.28
Furniture, machines equip.	3,737.73
Land scaping	1,465.17
Total	$86,188.69
Labor and material	$20,135.51
Furniture machines equip.	3,737.73
Land scaping	1,465.17
Total	$25,338.41
Hotel expenses	60,850.28
Total	$86,188.69

Hotel Income and Disbursements

Income	$71,954.81
Hotel expenses and investment	60,850.28
Balance to profit	$11,104.53
Disbursements	$86,188.69
Income	71,954.81
	$14,233.88
Profit from hotel business	11,104.53
Total used for furniture, equipment and repairs on property	$25,338.41

СИРІТСЬКИЙ ФОНД 31. ГРУДНЯ 1954 РОКУ

Ім'я і прізвище:	Відділ:	Сума:	Ім'я і прізвище:	Відділ:	Сума:	Ім'я і прізвище:	Відділ:	Сума:	Ім'я і прізвище:	Відділ:	Сума:
Гнат Марія	40	$ 300.00	Вишняк Михайло	213	500.00	Лиляк Василь	204	150.00	Харов Федь	281	133.34
Мохнач Іван	7	41.67	Прокопенко Роз.	112	83.31	Скоронська Пел.	108	100.00	Коник Петро	217	1000.00
Рапавий Василь	28	150.00	Горняк Григорій	27	300.00	Прийма Текля	248	50.00	Грицковин Марія	304	200.00
Савко Іван	23	100.00	Замос Марія	119	200.00	Яцик Йосиф	68	124.75	Плішка Гаврило	87	500.00
Кравець Іван	182	397.26	Їж Данько	379	150.00	Букатчук Василь	42	447.00	Чайка Василь	204	200.00
Гатала Михайло	34	50.00	Луцків Василь	143	175.00	Онищук Дмитро	160	222.52	Гавриляк Микола	8	200.00
Ратковський Мик.	77	450.00	Цілінський Віктор	81	50.00	Палюк Франка	37	57.76	Денеґа Максим	39	33.34
Левицький Йосиф	19	500.00	Каратник Стефан	158	350.00	Круковський Сергій	58	105.65	Фоґа Стефан	445	500.00
Врилевський Петро	301	250.00	Кріль Стефан	218	200.00	Сліпенчук Теодор	218	58.30	Левчак Андрій	142	112.62
Микитко Василь	330	300.00	Бринецька Марія	363	66.67	Еванкович Софія	* 1	30.00	Лещак Стефан	142	262.22
Дзюбан Іван	239	200.00	Ярошик Петро	175	66.67	Томин Іван	* 7	25.00	Франків Стефан	75	68.75
Лазорек Кузьма	[illegible]	150.00	Німий Іван	197	200.00	Судчак Микола	383	200.00	Калакуха Теодор	229	500.00
Чайка Дмитро	92	300.00	Ферлей Анастасія	149	125.00	Несторук Іван	277	24.93	Варчак Михайло	73	449.00
Кушнір Юрій	283	200.00	Попович Роман	273	266.67	[illegible] Петро	216	800.00	Салюк Микола	29	350.00
Міллер Іван	127	433.34	Марків Семко	194	133.34	Малюмін Андрій	98	252.00	Тиркала Іван	300	531.21
Гамера Анна	112	33.34	Міщак Константин	105	500.00	Вовчак Микола	300	500.00	Греськів Михайло	194	500.00
Кость Микола	182	50.00	Демкович Олекса	204	300.00	Ковальчук Микола	90	120.00	Лесюк Григорій	338	300.00
[illegible]	[illegible]	400.00	Гирас Іван	[illegible]	[illegible]	Шипорчук Теодор	198	150.90	Кобіта Андрій	80	117.11

Ім'я і прізвище:	Відділ:	Сума:	Ім'я і прізвище:	Відділ:	Сума:
Ковальчук Теодор	370	125.00	Скульський Іван	252	400.00
Бороха Дмитро	118	252.54	Чедар Чалий	426	350.00
Кучкуда Юрій	221	500.00	Каліш Іван	464	1582.58
Вала Антін	473	300.00	Охотка Дмитро	192	300.00
Кусень Марія	4	250.00	Стабельська Кат.	105	100.00
Міханько Самуїл	221	200.00	Гук Юрій	270	238.40
Кіндрат Іван	421	250.00	Шумельда Стефан	446	500.00
Малиса Стефан	69	225.90	Албрихт Конст.	206	200.00
Гереґа Микола	136	31.11	Титар Володимир	385	2000.00
Велей Павло	432	500.00	Польчинський Мик.	361	184.60
Гунька Тома	91	906.09	Панькевич Анна	9	250.00
Демян Федор	345	500.00	Жорняк Іван	70	200.00
Вулоний Петро	364	190.00	Павлюк Анастазія	85	100.00
Атаманець Василь	64	200.00	Воргач Іван	2	166.66
Гарматюк Антін	374	137.54	Комоніцький Пав.	441	200.00
Топій Іван	102	700.00	Ґунзек Олекса	217	200.00
Виблюк Василь	42	239.30	Власенко Максим	347	250.00
Левицька Меланя	25	200.00	Рура Іван	207	200.00
Гуряк Михайло	155	700.00	Пелех Іван	473	590.50
Соловчук Матвій	206	359.49	Чемний Олекса	428	500.00
Марак Анна	169	504.51	Павлишин Мик.	370	200.00
Комар Анна	352	100.00	Граб Юрій	375	500.00
Вульсак Юрій	43	200.00	Річ Анна	94	200.00
Когут Михайло	140	333.34	Михальчік Марія	348	250.00
Кирик Г. Анна	112	300.00	Муневич Антін	375	250.00
Ганяк Микола	132	700.00	Сміт Геня	20	66.67
Захарко Іван	213	500.00	Дольний Йосиф	102	500.00
Пахолок Андрій	39	53.51	Вобенчик Василь	342	108.33
Яворський Григ.	204	300.00	Вітошинський Вас.	220	250.00
Косців Іван	217	700.00	Вадан Катерина	159	200.00
Зоцак Михайло	213	80.15	Варісук Анна	158	193.00
Гребович Василь	2	143.26	Левітський Іван	25	400.00
Крайник Стефан	105	50.00	Романків Григорій	371	25.00
Люта Анна	334	43.16	Гнатуш Теодор	122	250.00
Савчак Андрій	104	377.08	Олексяк Осип	277	250.00
Марцинишин Мик.	225	790.96	Голинський Юліян	432	200.00
Федишин Іван	421	342.09	Пошивак Марія	65	350.00
Деркач Стефан	361	182.97	Майстрів Ілля	147	599.60
Яблонський Антін	117	592.16	Гресько Михайло	91	246.77
Сосницький Ст.	21	500.00	Гнатків Катерина	316	500.00
Халащук Григорій	150	50.00	Пилат Констант.	234	700.00
Сас Павло	276	158.82	Дмитришин Олекс.	373	500.00
Віловус Василь	58	702.85	Козар Іван	351	271.63
Мовчук Евдокія	39	100.00	Нестор Юлія	287	300.00
Глемба Дмитро	277	200.00	Кухарський Іван	5	300.00
Депута Франко	81	490.00	Шіляк Василь	323	250.00
Антошків Микола	396	307.59	Демченко Анна	432	250.00
Козак Семен	332	485.27	Пилипчук Мих.	427	500.00
Гроховалський Ст.	321	681.92	Войценко Микола	374	185.97
Шлюсар Стефан	217	604.82	Радавец Теодор	441	500.00
Соколовський Мик.	150	333.33	Войтіхівський Ст.	432	370.00
Ґема Іван	64	247.78	Войтіхівський Ст.	432	500.00
Тесля Іван	99	441.91	Харченко Панас	168	500.00
Вербіцький Мих.	9	596.92	Багрійчук Теоф.	240	500.00
Колодницький Теоф.	81	700.00	Фусук Микола	382	550.00
Войко Сень	213	170.40	Юрчишин Петро	427	500.00
Душіль Іван	56	230.50	Кузь Юрій	441	500.00
Потопчук Лука	349	111.50	Грабар Яків	369	800.00
Сведа Михайло	221	200.00	Турчин Стефан	130	125.00
Подоляк Гелина	39	200.00			
Коваль Прокіп	301	72.08	Разом		$71,691.47
Семенович Ґриг.	69	800.00	Відсотки		26,401.82
Венс Василь	364	85.57			
Жубрицький Вас.	385	166.68	Сирітський фонд з кінцем 31. грудня 1953 року остається		$95,516.02
Ґуральчук Паланя	326	250.00			
Моклюк Іван	324	10.25			
Ґавдида Микола	330	150.00			
Рачук Марія	47	178.93			
Шустикевич Гр.	270	300.00			
Павлусь Тома	147	922.55			
Вончак Андрій	78	528.27			
Андрушко Іван	67	166.67			
Леховіт Михайло	239	500.00			
Коцан Марія	369	700.00			
Лусь Іван	220	259.71			
Воргач Стефан	2	800.62			
Йордан Олекса	277	185.12			
Подольська Натал.	296	250.00			
Мацькович Софія	216	74.86			
Лукаш Данило	367	77.32			
Заканич Гавриїл	194	200.00			
Костів Йосафат	7	370.04			
Овада Іван	98	200.00			
Чередарчук Кат.	90	200.00			
Романчук Анаст.	106	250.00			
Коник Роман	217	300.00			
Ковалюк Луць	243	152.72			
Скробач Василь	316	120.65			
Попитак Катерина	96	140.00			
Медвідь Василь	179	602.75			
Томашевський Ол.	465	200.00			
Гринюк Петро	59	428.14			
Водруґ Василь	94	66.67			
Медвідь Стефан	183	300.00			
Кіселиця Василь	78	166.67			
Век Анна	63	100.00			
Ціоник Юлія	321	254.67			
Липка Василь	241	688.02			
Вакаляр Марія	76	500.00			
Попик Магдалина	80	300.00			

В сирітськім фонді є депозитовані всі гроші з посмертного фонду, що належаться як бенефіти для дітей і осіб правно некомпетентних до відібрання тих же, але які впродовж трьох місяців від дня припадаючої виплати не настановили, занедбали настановити, або не хотіли настановити опікунів до відібрання бенефітів, до яких вони управнені.

Посмертну запомогу з сирітського фонду виплачується спадкоємцеві повнолітньому, котрий докаже метрикою уродження, або іншим правним документом, свій повний вік. Всі повнолітні спадкоємці повинні полагоджувати свої справи за посередництвом відділів У. Н. Союзу.

Для всіх спадкоємців, що мешкають у Злучених Державах і Канаді, організація виплачує 2% на рік.

Зіркою (*) означені відділи, це є відділи Згоди Братств.

Великі табелі, довгі колони цифер і їх підсумки та процентові порівняння закінчені. Идемо справді мільйоновими кроками вперед, а майном в сумі $16,410,018.49 (крім признаних актив) УНСоюз, є в перших рядах асекураційних організацій і кожний з нас може і має право пишатися успіхами своєї рідної організації. Ці успіхи тим більші, що УНСоюз збудований власними силами ідейних людей, які посвятили свою працю, свою енергію і свої зусилля, щоб цей Наш Український Народний Союз сповняв гідно і достойно свої завдання, щоб забезпечив жінок і дітей на випадок смерти іхнього чоловіка чи батька, щоб став дійсно тим рідним батьком, якого багато з нас тратило при виїзді з рідного краю. Майно організації є власністю усіх членів, без різниці на походження, становище, політичні чи релігійні погляди, а теж без різниці, чи член вписаний до організації тому п'ятдесят років, чи один місяць. Всі мають рівні права і рівні зобов'язання та рівну відвічальність за свою організацію.

Майно УНСоюзу дорослих членів і молодечого департаменту інвестовано так: в готівці $ 331,655.73 (або 2.02%); в морґеджах $698,108.39 (або 4.25%); в бондах $14,740,399.47 (або 89.83%); позички членам $311,983.05 (або 1.90%); в реальностях $317,328.06 (або 1.93%); у друкарні вартість машин $10,543.79 (або 0.7%). Разом $ 16,410,018.49.

Які обдовження супроти цього майна?

Посмертні і резервові фонди, що призначені на забезпеку виплат зобов'язань на членських грамотах, виносять суму $15,784,311.06 (або 96.16%). Усі інші фонди $625,707,43 (або 3.81%).

Приріст майна в 1954 рік виносить суму $1.151,640.85 (або 7.55%). Надвишка резерви більша, ніж приписують закони для організації з такими зобов'язаннями як наша виносять $3,850,000.00.

В минулому році Екзекутивний Комітет інвестував вище подану надвишку в морґеджах і бондах і ці інвестиції є першоклясні і приносять передбачений прибуток.

Сьогодні ми можемо з повним вдоволенням ствердити, що Український Народний Союз є добре загосподарована та фінансово сильна і здорова організація.

Роман Слободян.

(Продовження буде)

ВИСТАВКА ПІД ЗНАКОМ ТИСЯЧОРІЧЧЯ

Цьогорічна Українська Секція на Жіночій Міжнародній Виставці в Ню Йорку, влаштована під знаком тисячоріччя хрещення княгині Ольги, носить на собі знам'я часу — української ґотики, якщо так можна схарактеризувати тло, на якому розміщені написи й картини з княжих часів. На такому тлі придуманому артистами Гніздовським—Кузьмою — Черешньовським, пишається образ княгині Ольги, намальований Ольгою Дядинюк, а під образом стоїть жива моделька в жіночому одязі з княжої доби, викликаючи злуду, що це — жива княгиня. Одяг, як креація Валентини Юрченко, переходить з одної модельки на другу і приковує увагу відвідувачів своєю оригінальністю.

Сама ж ґотика — це на ділі, орнаментика двох стін з написом угорі в англійській мові на головній стіні, виконана старовинним українсько-слов'янським письмом по обидвох боках образу св. Ольги.

Крім головного кіоску, приміщеного в сусідстві грецького, українська секція охоплює ще другий, менший кіоск, в ряді десятків інших подібних, кожен з яких представляє мистецтво якоїсь нації. Український мистецький кіоск стоїть під опікою Олекси Повстенка, який спеціяльно приїхав з Вашингтону для його влаштування.

Виставка, влаштована цього року Жіночим Крайовим Інститутом в приміщенні казарми 71 полку на схрещенні Парк Евеню й 34 вулиці, позначається, мабуть, впливом „нових американців", що прибули останніми роками з европейської скитальщини — значним піднесенням мистецького рівня, в протиставленні до переважаючого торговельно - промислового характеру минулих років. З другого боку, „нові американці" сприймають уже засади толерантности супроти інших американських груп, як це пізнати з різнородних скромніших, ніж бувало, вимог ексклюзивности для своєї групи. Отже, слідний поступ у відношенні до сусідів, що мають свої кіоски побіч.

Коли в понеділок 7 листопада, під час відкриття виставки, почали виносити біля 50 прапорів поодиноких націй для уставлення їх на призначеному місці в центрі головної нави казарми, а не було між ними синьо-жовтого, українське жіноцтво захвилювалося . . . мабуть „вороги не допустили". Одначе, за дві-три хвилини група скавток принесла решту прапорів, між ними й український та уставила його таки напроти українського кіоску.

За хвилину привезено з Українського Народного Дому програму - журнал Української Секції, обгортка якого виконана теж українською ґотикою з написом в англійській мові. Крім золотисто - рожевої обгортки з образом св. Ольги й іншими прикрасами, журнал охоплює 48 сторінок великої чвірки, сповнений змістом, який матиме довготривалу вартість. Це — дбайливо заплянована й виконана праця цілої низки авторів. Вистачить згадати хоч би (в українським перекладі) статті", о. д-ра А. Г. Великого ЧСВВ — „1000-річчя християнства на Україні"; проф. д-р Н. Полонської - Василенко — „Св. Ольга — Княгиня України", проф. В. Січинського „Українська культура в часах Княгині Ольги (X-XII вв.)" і т. д. Всі ці статті переплітані кільканадцятьма картинами старовинної доби, зв'язаними з малярством і архітектурою церков св. Софії, св. Михайла, св. Юрія, Печерської Лаври і т. п. Очевидно, не бракує кераміки, різьбарства, килимкарства і т. п.

Крім мистецтва, заступлена в журналі й виховна, поетична та національно - визвольна література, чи там її зразки, а з українсько - американського життя нової доби вміщені спомини з недавньо - минулого: українські виставки, штука писання писанок (Славки Сурмач), проклямація з нагоди проголошення Українського Дня стейтом і містом Ню Йорк в січні 1955 р. і т. ін. На окрему увагу заслуговує стаття В. Юрченко: „Галерія визначних жінок України", і, очевидно, програма Українського Дня на виставці в суботу 12 листопада від год. 9.15 до 10.30 вечора, що її виповнять хор „Боян" при співучасті хористів „Думка" й інші артистичні сили, в таких картинах, як „Вечерниці" Нішинського і різнородні танці та співи.

Головний український кіоск охоплює три головні частини: незвичайно багату збірку писанок, і зразків кераміки й різби — проф. Д. Горняткевича; креацію вишивок Лідії Горбачевської, кераміку Жуковської і різнородні предмети народного мистецтва, призбирані українськими пластунками.

Зрештою, виставка доповнюється щодня новими предметами, які притягають увагу навіть таких, що вже освоєні здавна з українським мистецтвом і домашнім промислом.

Д-р Семен Демидчук.

ТРЕТЄ ВИДАННЯ

ЦВІРКУНЕЦЬ

ЗБІРКА

на основі українських народніх мелодій для початкової гри на фортепіяні

63 Варіянти. — Ціна $1.50

Замовляти:
"SVOBODA"
P. O. Box 346, Jersey City 3, N. J.

УВАГА! БАЙОН, Н. ДЖ. ТА ОКОЛИЦЯ!

УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА
СВ. СОФІЇ В БАЙОН, Н. ДЖ.

— влаштовує —

СВЯТОЧНУ АКАДЕМІЮ

присвячену Листопадовому Зривові й упавшим Героям під Базаром.

в неділю, 13-го листопада 1955 р.

в залі Укр. Прав. Церкви, 39 Вест 22 Ст.
Байон, Н. Дж.

год. 5:00 ПАНАХИДА — год. 6:30 СВЯТ. АКАДЕМІЯ
з такою програмою:

Святочний Реферат — П. Байбак.
Виступ Цер. Хору під кер. Протод. П. Пушкаренка
Виступ Української Рідної Школи.

Громадянство міста Байон, Н. Дж., просимо ласкаво прибути і гідно вшанувати пам'ять поляглих Лицарів-Героїв за волю і Державність України в р.р. 1918-21.

Настоятель — Параф. Комітет

• Ввесь дохід із свята призначений на Укр. Інвалідів. •

УВАГА! ЕМБРИДЖ, ПА. УВАГА!

ПОВІДОМЛЯЄТЬСЯ

Відділи 34, 161 і 276 з Ембридж, та Відділ 120 з Аліквіпа, Па., що

ОРГАНІЗАЦІЙНІ ЗБОРИ

— відбудуться —

в неділю, 13-го листопада 1955 р.

о годині 4:30 пополудні

В ДОМІ ВІДДІЛУ 276 У. Н. СОЮЗУ
697 Glenwood Avenue, Ambridge, Pa.

На ці збори запрошується урядовців та членів згаданих тут відділів. Також запрошуємо місцевих громадян, що цікавляться Союзовими та громадськими справами, що їх реферуватиме організатор п. Д. Білецький.

Андрій Джула,
головний радний УНСоюзу

З ЖИТТЯ ГРОМАД І ОРГАНІЗАЦІЙ

Филаделфія, Па.

Осінній Ярмарок Літературно-Мистецького Клюбу.

Український Мистецько-Літературний Клюб у Филаделфії, що від 1949 року веде систематичну культурну діяльність, влаштовуючи авторські вечори, академії, літературні й музичні вечори, в тому числі вечір в роковини Львова, що його повторено в Ню Йорку і в інших осередках, — розпочав новий сезон під новою управою Осіннім Ярмарком в неділю, 9. жовтня в залі Клюбу Горожан.

Ця імпреза розподілялась на дві частини: першу „поважну" і другу, яка належала до легкого жанру. Відкрив вечір новий голова Клюбу письменник Зосим Дончук, нав'язуючи цей вечір до попередніх літературних ярмарків, як теж і підкреслюючи традицію літературних ярмарків з двадцятих років в Україні.

Після того Остап Тарнавський прочитав есей під назвою „Турбота за майбутнє культури", даючи перегляд думок філософів сучасности про упадок західньої культури, що його передсказав Шпенґлер, та з'ясовуючи майбутні шляхи для нашої культури твердженнями таких мислителів, як Рассель, Тойнбі, Кребер, Мальро, Камі й інші.

Далі молоденька студентка Уляна Надраґа деклямувала фраґмент із відомої поеми Юрія Клена „Попіл Імперій". Гарна дикція і правильна інтерпретація поеми вказує, що у панни Надраґи декляматорський талант.

Другою свіжою появою була молоденька співачка Оксана Сов'як. Вона співала „Тече вода" Фоменка, арію Дуранте, як теж пісню Галі із „Назара Стодолі" Чишка. Молоденька співачка і своєю приємною появою і гарним звучним альтом захопила публіку.

Веселу частину програми почав артист Богдан Паздрій у ґротесковій мелодеклямації середньовічної балади про таємне кохання. Не так зміст балади, як гра цього одного з кращих наших акторів у ЗДА, викликала багато оплесків.

Микола Понеділок читав нову гумореску п. н. „Містер Телефон". Тема гуморески не нова, але Понеділок переповів її наново і зактуалізував. Теж і його акторський талан прозвучав тут повністю.

Актуальні куплети, зложені Ярославом Климовським, співали артисти Б. Паздрій і В. Мельник.

Спеціяльно вдатний був виступ пісенкаря Анатоля Радванського, який співав пісні легкого жанру Е. Козака, Коса-Анатольского і Гентиша. Радванський дуже добрий в інтерпретації пісень легкого жанру і тому мав великий успіх в публіки.

Теофіль Рудакевич відограв монолог Климовського в ролі львівського підміського волоцюги.

На закінчення, була виставлена сценка Юри Шкрумеляка під назвою „Празник", яка зображувала побут давньої парохії в Галичині. В тій сценці побіч акторів Лізи Шашаровської і Богдана Паздрія виступили теж актори-аматори, члени Літературно-Мистецького Клюбу пп. д-р Вол. Рудницький, Дм. Гонта і Микола Прасіцький.

Програму вів член Клюбу інж. Лев Яцкевич. Фортепіяновий супровід був у руках пань Лідії Бульби і Зої Маркович. Програма була неодностайна, і деякі тексти потребували продредаґування. Головно бракувало програмі одної теми, яка її в'язала б у цілість. Теж і для літературного ярмарку треба конечно таки здобути бодай частину нових речей.

Публіка прийшла численно на цей перший ярмарок і знайшла на ньому багато розваги.

О

Ювілейне і храмове свято св. Покровської Парафії.

П'ять років тому, коли до ЗДА почала масово напливати нова українська іміґрація, 20 жовтня 1950 року утворилася в Филаделфії нова Українська Православна парафія св. Покрови. Творці нової парафії православні українці, були втішені, що нарешті, після довших поневірянь, знайшли для себе нову батьківщину, де є можна було осісти і творити нормальне життя. Вони були вдячні Богові за цю Його ласку і першим їх бажанням стало мати свою Святиню, біля якої мало зосереджуватись все релігійне і національне життя. Так повстала парафія, так зродилась церква, в якій хотілось молитись Всевишньому так, як нас навчили наші батьки, діти й прадіди, як це було у відродженій Церкві українського народу, творцем якої був Великий Український Митрополит Василь Липківський.

Утворивши парафію, ми тоді не мали ні матеріяльних засобів, ні помешкань, не знали мови, не були призвичаєні до місцевих умов. Зате ми були сильні духом! І це, саме, творило умови для всієї нашої праці в парафії.

В перші часи ми молились у винаймлених мешканнях. А в січні 1952 року була придбана величава Церква на 18-ій вулиці, яка була приведена до порядку, але в кінці лютого того ж року ця наша святиня з невідомих причин згоріла. Це пригнітило громаду, але не зупинило її для дальшої праці. І в липні 1953 року була придбана знову Церква з відповідними залями і будинком для священика на Мешер вулиці, де ми перебуваємо і сьогодні.

За ці два роки багато праці й коштів вкладено, щоб привести ці мешкання до належного стану і відповідно в середині обладнати. Влаштоване нове олив'яне опалення в церкві й в будинку (3000 дол.), церква відремонтована і помальована з надвору (4500 дол), всі мешкання відремонтовані всередині (3000 дол.), поставлено новий іконостас, придбані образи, облачення, меблі (4000 дол.) і багато іншого. В цей час виявилась велика жертвенність багатьох парафіян матеріяльно і фізичною працею.

Вже напередодні свята, в суботу 22 жовтня б. р., Владика-Митрополит Іоанн в сослуженні 4-х священиків відслужив врочисту Всенічну, а після неї Панахиду за мучеників УАПЦ і за померлих членів нашої парафії.

Ще далеко до початку Богослуження до храму надходять парафіяни, а також численні гості з сусідніх парафій й зокрема з місцевої катедральної парафії св. Володимира, з трентонської парафії св. Юрія та з інших.

О 10-ій годині ранку починається врочиста зустріч прибулого Владики-Митрополита. Владику вітають по черзі: діточки з школи українознавства і релігії при нашій парафії, молоде сестрицтво св. Софії, старше сестрицтво св. Ольги, Голова Парафіяльної Ради нашої Парафії п. М. Криволап. При вході до храму Владику привітав настоятель парафії о. С. Шадинський.

Розпочинається Величня Служба Божа, яку відправляє Владика - Митрополит в сослуженні 6-х священиків. Надхнена проповідь Владики. Мистецько-молитовний спів прекрасного Церковного хору під управлінням п. О. Дідуха. Церква не вміщає всіх вірних, яких зібралось понад 550 осіб. Під кінець Служби Божої присутні складають пожертви на залишенців в Европі в сумі 65 долярів.

Після Служби Божої в парафіяльній залі відбувся приготований Сестрицтвом святочний обід, під час якого представники українських організацій, духовенство і Владика виголосили промови - привітання й склали свої ювілейні пожертви для парафії.

Після обіду в верхній парафіяльній залі відбувся концерт, на якому виступали учні Школи Українознавства і релігії при нашій парафії, артистка Інна Черняхівська і чоловічий український хор з Аллентави під управлінням п. О. Дідуха, Концертом всі були задоволені. Праця за попередні п'ять років дала великі наслідки.

о. С. Шадинський.

Кожний свідомий українець та кожна свідома українка вважають своїм обов'язком стояти в рядах Українського Народного Союзу, щоб своїм членством збільшити кадри ідейних українських працівників

Український Літературно-Мистецький Клюб

З ЛМКлюбу повідомлюють що п'ятниця 11-го листопада присвячена звідомленню проф. М. Чубатого про X-й Міжнародній Конґрес Істориків у Римі. Зміст: 1. Делеґації істориків з цілого світу; 2. Комуністична делеґація; 3. Зустріч з червоними вченими. Початок о годині 8 вечора.

В СКОРОМУ ЧАСІ У ВАШІЙ МІСЦЕВОСТІ...

ВСІ з дітьми огляньте ювілейний звуковий істор. документ. кольоровий фільм „ТРІЮМФ УКРАЇНСЬКОГО ТАНКУ" В. Авраменка. Беруть участь понад 3,500 танцюристів і 200 співаків під пров. Б. Кошиця. Хор СУМ-у з Торонта, дир. Ґнойка. Голливудська зірка — І. Годяк. Звертатися: Avramenko Dancing & Film Studio, 4 St. Mark's Place, New York, N. Y. — AL. 4-7655.

З Відчитової Залі

ДОПОВІДЬ ГОЛОВИ УВАН У ЗДА, ПРОФ. М. О. ВЕТУХОВА В ЛІТЕРАТУРНО - МИСТЕЦЬКОМУ КЛЮБІ В НЮ ЙОРКУ

14 жовтня 1955 року проф. М. О. Ветухів виступив з доповіддю про свою подорож до Европи.

Він почав словами: „Кожний спостерігач бачить речі по різному і різно їх інтерпретує. На Св. Атоні я попрохав одного старого монаха розповісти мені про монастир. Коли він дізнався, що я біолог, то сказав: — Звичайно я розповім про монастир, але пам'ятайте, що бачене залежить від того, хто бачить. Отже, — сказав проф. Ветухів, — я розповім про Европу так, як я її тепер бачив, про дві сторони життя: одна сторона — життя українців, друга Европа, яку я спостерігав, як турист."

В Німеччині проф. Ветухів був на конференції Інституту для вивчення СССР. За останній рік в Інституті українці показали добру співпрацю з ученими інших національностей і свою працю поставили на відповідному рівні. Професор Ветухів мав ділові зустрічі з членами УВАН у Німеччині, на чолі з проф. П. Курінним, відвідав Виконний Орган. „Відданість та заінтересовання у праці працівників ВО у Німеччині зробили на мене велике враження", сказав доповідач. „Праця Українського Державного Центру є символом боротьби українського народу і обов'язок кожного українця — допомогти в праці цього центру."

У Франції проф. Ветухів зустрічався з віце-президентом УНР, генералом Удовиченком, Головою Виконного Органу — Созонтовим, побував у науковому осередку в Сарселі, де активно працює Наукове Товариство імени Шевченка, під керівництвом проф. В. Кубійовича.

В Італії мав зустріч з представником УНРА-ди В. Федорончуком, який одночасно веде велику роботу, як керівник українського відділу Радіо — Італія.

Далі доповідач коротко розповів про своє перебування в Греції, згадавши про пам'ятники античної і візантійської культур. Сьогодні Греція є твердинею православ'я, на яке з Півночі наступає безбожництво, із Сходу йому протистоїть магометанство, а з Заходу — католицтво. Населення Греції надзвичайно релігійне.

Атонські гори — це півострів на півночі Греції, довжина його —коло 40 миль, ширина — 7 миль. На цьому півострові розташовано 20 великих монастирів і житла окремих пустельників. В монастирях є багатющі сховища з старинними рукописами й книжками, зберігаються старовинні церковні ризи. В церквах — стародавні ікони, дорогоцінні речі. Атонські монастирі мають самоуправу і є ніби самостійною республікою. Серед монастирів є три російські, один болгарський і один сербський. В одному з російських монастирів монахи є виходцями з України і цей монастир зовуть чомусь „українським".

Тепер кількість монахів у Св. Атонських горах невелика: в усіх монастирях їх живе біля 2,600—2,700 осіб. Монахи працюють, всі дістають однакову їжу і невелику суму грошей щороку.

Професор Ветухів також побував у Туреччині, бачив Чорне море. Колись дивився на Чорне море з другого боку і думав — якби вирватися, а тепер дивився в той бік, де лежить Україна з надією, ще колись побачити вільну Україну". Проф. Ветухів відвідав Вселенський Патріярхат в Істанбулі, який добре ознайомлений і дуже зацікавлений справами української Церкви, зокрема в ЗДА.

Розповідаючи про свої враження про перебування між турецьким народом, доповідач підкреслив, що у вічі впадає великий вплив магометанства, яке і тепер у Туреччині дуже сильне.

Закінчуючи доповідь, проф. Ветухів сказав: „У турків є звичай: при прощанні казати — „гюле, гюле", що значить: ходи усміхнений. В тому є велика мудрість ставлення до життя".

Л. Д.

З ЛИСТІВ ПРО „ВЕСЕЛКУ"

„. . . Пересилаючи $2.00 на „Веселку", висловлюю жаль, що такий поганий папір не дозволить зберегти це прегарне видання на довші роки. Добре й те, що є! Нехай Небесний Отець благословить Вашу працю і тих, що жертвують, бо „раз добром налите серце — у вік не прохолоне". Зберігаю всі зошити і дам оправити, щоб скористав мій синок, як підросте. Чи не можна б друкувати бодай частину накладу на кращому папері для бібліотечних цілей?

Прот. М. Федорович.

„. . . Залучаючи пожертву на „Веселку", піддаю одночасно думку, чи не можна б прохати духовні чинники, щоб увести до народніх шкіл, утримуваних Церквою, „Веселку", як лектуру. Вона дуже годиться для цієї цілі своїм змістом, релігійним духом і чистою мовою . . ."

Осип Рейнарович, дириґент.

„. . . „Веселка" — дитячий орган і повинні підтримувати її батьки, що мають дітей. Пропоную, щоб „Свобода" проголосила, щоб її передплатники заявились, хто хоче, а хто не потребує „Веселки". Тоді решту чисел можна би виплати тим, які її потребують, а не мають грошей передплачувати газету, напр. до заморських країн . . ."

Інж. Ю. Накасся.

„. . . Відповідаючи на заклик про пожертви на „Веселку", пересилаю чек УНСоюзу, яким вислано мені дивіденду від моєї полиси, щоб дану квоту взяти на фонд „Веселки". Ці дивіденди такі невеликі, що може більше членів УНСоюзу згодились би згори відступати їх для „Веселки", а тоді ті жертводавці мали б менше клопоту з виставлюванням власних чеків чи поштових переказів. Полиси потрібні нам, а дивіденди — дітям. Може би дати відповідний обіжник до секретарів Відділів УНСоюзу для поучення членів, чи проголосити таку можливість в „Свободі"? . . ."

Інж. Микола Яримович.

У. Л. М. КЛЮБ в НЮ ЙОРКУ

У п'ятницю, 11-го листопада

ЗВІДОМЛЕННЯ

Проф. М. Чубатого.

ПРО X-й МІЖНАРОДНІЙ КОНҐРЕС ІСТОРИКІВ У РИМІ.

ЗМІСТ:
1. Делеґації Істориків з цілого Світу
2. Комуністична делеґація.
2. Стріча з червоними Земляками.

Початок о год. 8-мій вечора.

Укр. Допомогове Т-во „ДНІСТЕР" — 361 Відд. УНС

— уряджує —

В СУБОТУ, 12-го ЛИСТОПАДА 1955 Р.

О ГОДИНІ 9-ій ВЕЧОРА

У ВЕЛИКІЙ ЗАЛІ УКР. НАР. ДОМУ
при 140-142 SECOND AVE., в НЮ ЙОРКУ.

ВЕЛИКИЙ ОСІННІЙ БАЛЬ

на який має честь запросити ВП. Членів та Громадянство Великого Ню Йорку.

До танців приграватиме першорядна оркестра В. ОСЕРЕДЧУКА.
Смачний буфет у заряді ВП. Пань. — Вступ $1.50. — Комітет

УВАГА! ВУНСАКЕТ, Р. АЙ. І ОКОЛИЦІ! УВАГА!

ОРГАНІЗАЦІЙНІ ЗБОРИ

ВІДДІЛІВ У. Н. СОЮЗУ
73, 93, 177, 181, 206, 241, 246

відбудуться

В НЕДІЛЮ, 13-го ЛИСТОПАДА 1955 Р.

точно о годині 3:00 пополудні

В ЦЕРКОВНІЙ ЗАЛІ, 74 HARRIS AVE., WOONSOCKET, R. I.

На ці збори запрошуємо відділових урядників, членів і не-членів
На зборах промовлятиме Ген. Секретар У.Н.Союзу, Г. ГЕРМАН.
Буде висвітлення фільму „СОЮЗІВКА". — Вступ вільний.

Управа Відділу ч. 206, У.Н.Союзу

ВИКОНАЛИ СВІЙ ОБОВ'ЯЗОК

У цій рубриці друкуємо з признанням і подякою імена тих громадян, що прислали свою добровільну доплату до передплати „Свободи" та свою пожертву на фонд дитячого журнала „Веселка".

СПИСОК Ч. 22.

Григорій і Текля Левуш, Елмайра	$25.00
Е. Перхач, Шикаго	5.00
В. Вовченко, Клівленд	5.00
М. Шиманська, Бріджпорт	5.00
І. Кокольський, Вунсакет	5.00
Г. З. Жеребняк, Акрон	5.00
М. Біднов, Вейн	3.00
Д-р В. Білий, Шикаго	3.00
Ю. Кріпило, Юніон Сіті	3.00
І. А. Дусаненко, Ню Йорк	3.00
Н. Филипович, Шикаго	3.00
Ю. Сх, Гартфорд	3.00
І. Сіренко Сірий, Шикаго	3.00
С. Зеленюх, Клівленд	3.00
І. Вздель, Шикаго	2.00
Н. Бурбело, Бронкс	2.00
П. Бойчук, Савона	2.00
І. Баранник, Джансон Сіті	2.00
І. Банах, Філа.	2.00
Я. Ваторфальви, Шикаго	2.00
О. Гримак, Монтреал	2.00
С. Чучук, Шикаго	2.00
М. Холодило, Порт Артур	2.00
Ю. Гайовий, Ню Йорк	2.00
М. Губернович, Джанстон	2.00
М. Яремко, Балтімор	2.00
С. Музика, Філа.	2.00
В. Грибак, Нюарк	2.00
М. М. Галущак, Карнегі	2.00
І. Кузів, Ню Йорк	2.00
В. Кострик, Клівленд	2.00
Г. Красний, Гартфорд	2.00
Ю. Качанюк, Балтімор	2.00
М. Кахній, Дітройт	2.00
М. Котович, Торонто	2.00
М. Царинник, Філа.	2.00
Б. Тустанівський, Дітройт	2.00
І. Малко, Балтімор	2.00
П. Самсонюк, Ню Гейвен	2.00
П. Томашівський, Ню Йорк	2.00
М. Лев, Клівленд	2.00
М. Ромах, Кемден	2.00
В. Флорковський, Гарфілд	2.00
М. Швейка, Ню Йорк	2.00
Т. Лущак, Бервік	2.00
Мгр. С. Барабах, Філа.	2.00
О. Михайлишин, Кліфтон	2.00
І. Слука, Джерзі Сіті	2.00
С. Панкевич, Спрінґс	2.00
Т. Міленький, Геброн	2.00
С. Венгльовський, Маямі	2.00
Я. Сенишин, Геркімер	2.00
М. Заблоцький, Коговс	2.00
А. Куцин, Дітройт	2.00
А. Зенко, Акрон	2.00
К. Зенко, „	2.00
І. Зенко, „	2.00
І. Заполюх, Пінконінґ	2.00
Я. Закаляк, Джерзі Сіті	2.00
М. Заплітний, Бруклин	2.00
І. Крочак, Ню Йорк	2.00
Н. Джурен, Бруклин	2.00
М. Вишиванюк, Філа.	2.00
А. Омельченко, Рачестер	1.25
М. Захарків, Бінґемтон	1.00
О. Бережницький, Філа.	1.00
В. Наливайко, Філа.	1.00
Т. Вовканич, Патерсон	1.00
В. Семерак, Шикаго	1.00
В. Крикокульський, Елизабет	1.00
О. Кизанівський, Ст. Кетерінс	1.00
В. Борковський, Торонто	1.00
І. Черкіс, Елмайра	1.00
К. Вахурський, Шикаго	1.00
І. Будурович, Торонто	1.00
Т. Дмитерко, Клівленд	1.00
М. Чолій, Нюарк	1.00
О. Кметь, Ню Йорк	1.00
І. Волощук, Філа.	1.00
І. Пелинський, Філа.	1.00
М. Кащірук, Ню Йорк	1.00
Разом	$ 190.25
Раніше проголошено	$4,486.15
Разом	$4,676.40

В списку ч. 11 помилково подано ім'я В. Мосько, має бути -В. Миська, Шикаго.

12-ий ВІДДІЛ ООЧСУ
та
ОСЕРЕДОК СУМА В ДЖЕРЗІ СИТІ
запрошують
УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ
на

ЗАБАВУ З ТАНЦЯМИ

В СУБОТУ (SATURDAY) 12 ЛИСТОПАДА 1955
до ALL SAINTS HALL, Jersey City, N. J.
(Corner Whiton & Lafayette Sts.)

Смачний буфет. — Добірна музика.
Вступ $1.00. Початок о год. 8-ій веч.
Прийдіть не пожалієте!

УВАГА! ВИЛИМЕНТИК, КОНН. І ОКОЛИЦІ!
Відділ Укр. Конґр. Комітету м. Вилиментик
— влаштовує —

ОСІННЮ ЗАБАВУ

В НЕДІЛЮ, 13-го ЛИСТОПАДА 1955 Р.,
о годині 2-ій пополудні
в SPORT CENTER ARENA. — Оркестра п. КАПЦЕНЦІЯ.

ЛІС ШУМИТЬ

ПОВІСТЬ ПРО НЕПОБОРНИХ

Новий видатний твір М. БАТУРКА про життя і боротьбу героїчної Української Повстанчої Армії

Читайте у черговому числі ПУ - ГУ!

Продаж по всіх українських книгарнях та у кольпортерів української преси.
Передплату та замовлення приймає представництво ПУ - ГУ у США:

VICTOR CARYNNYK,
3604 N. Lawrence St., Philadelphia 40, Pa. USA.

УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА
СВЯТОЇ ТРОЙЦІ
315 Waverly Avenue, Newark, N. J.

Запрошуємо Українське Громадянство міст: Нюарку, Пассейку, Елизабету, Картерету, Джерзі Сіті, Байону і Перт Амбою на

ПЕРШІ ОСІННІ
ВЕЧЕРНИЦІ

— що відбудуться —

в суботу, 19-го листопада 1955 р.
о год. 8-ій веч.,

в залі УКРАЇНСЬКОЇ ЦЕНТРАЛІ
при 180 WILLIAM ST., НЮАРК, Н. ДЖ.

Гратиме оркестра п. Богдана ГІРНЯКА
з рефренами п. Ігоря РАКОВСЬКОГО.

Вступ: $1.25 враз зі столиками.
Смачний буфет у заряді СЕСТРИЦТВА СВ. ПОКРОВИ.
• Запрошує всіх на вечір танців та розваги •

Імпрезовий Комітет

УВАГА! ВУНСАКЕТ Р. АЙ., І ОКОЛИЦЯ!

Т-во Запорозька Січ, Відділ 206, УНСоюзу

влаштовує

ВЕЛИЧАВИЙ БАЛЬ

в суботу, 12-го листопада 1955 р.
(SATURDAY, NOVEMBER 12, 1955)

В ПАРАФІЯЛЬНІЙ ЗАЛІ
ПРИ 71 HARRIS AVENUE.

ПОЧАТОК О ГОД. 7:30 ВЕЧОРА.

Товариство Запорозька Січ, запрошує, на свою одиноку в році забаву, місцевих і дооколичних Громадян, Товариства, Сестрицтва й Молодечі Організації прибути численно. Забава буде до пізної ночі з великими несподіванками (нагороди значками).

• ПЕРШОРЯДНА МУЗИКА •

За добру забаву ручить —

Комітет

• Праця — Help Wanted — Agency — Праця •

Шукаєте праці — шукаєте робітника?

Зверніться до Агенції Посередництва Праці
TOMPKINS SQUARE EMPLOYMENT AGENCY
33 — 3rd Avenue, New York 3, N. Y. • Tel. ORchard 4-1137

Особливо потрібні кваліфіковані, або некваліфіковані робітники до праці в ресторанах:
КУХАРІ, БУФЕТОВІ (COUNTERMEN), КЕЛЬНЕРИ, ПОСЛУГАЧІ, ПОМИВАЧІ і ін.

• Заходьте до нашої Агенції, яка існує вже 30 років! • Наша Агенція відамо, що дає охочим добру й добре платну працю! Переконайтеся про це!

JOHN GELETY, власник

• ПРАЦЯ • Help Wanted—Couple •

ПОШУКУЮ
ДЖЕНІТОРА
— подружжя.
ASTORIA, L. I.
Call 5-9 P.M. LU 3-9038

• ПРАЦЯ • Help Wanted—Male •

ПОЖЕЖНИКИ
з „лайсенсом" і досвідом
Coal Fire — Call
W. RALSTON & CO.
Bordentown Road
Old Bridge, New Jersey

ПРАЦЯ
В НОВІМ ДЕПАРТАМЕНТІ

Досконала нагода для кожного з досвідом у фабриці, що переробляє текстилі і папери.

Голоситись особисто:
W. RALSTON & CO.
Bordentown Road
Old Bridge, New Jersey

ДО ВИРОБЛЮВАННЯ ЗНАРЯДДЯ І КІСТОК

До знаряддя, кісток, дзиґи, „джмілю", направок. Досвідчені фахівці модерного і складного полірування і пробивання кісток до гри. 7:30 A.M.—4:15 P.M. — Постійні дні.
Голоситись особисто.
CORNELL DUBILIER ELEC. CORP.
333 Hamilton Boulevard
South Plainfield, N. J.

WOOD FINISHERS
Досвідчені Staining, Burning-in, Polishing, Lacquer Spraying
Постійна праця. Добра заплата.
NATIONAL CORP.
291 Cleveland St., Orange, N. J.
Mr. Markell
ORange 2-9100

"BENCH WORKERS"
при "Shuffleboards"
і церковних влаштуваннях.
Постійна праця. Добра платня.
NATIONAL CORP.
291 Cleveland St., Orange, N. J.
Mr. Markell
ORange 2-9100

ЧИТАЙТЕ „СВОБОДУ"

• ПРАЦЯ • Help Wanted—Female •

РЕЄСТРОВАНІ МЕДСЕСТРИ
загальні обов'язки
та медсестра на головне становище.
Праця 3-11 P.M.
PAUL KIMBALL HOSPITAL
Lakewood, N. J.
Call Lakewood 6-1900

ОПЕРЕЙТОРКИ
до шиття спідничок.
Секційна праця на штуки.
A F. & S. CO.
3423 Hudson Blvd. Jersey City, N.J. near Lincoln St., (4th Floor)

Досвідчені до шиття жіночих бавовняних суконь на машинах.
Постійна праця — секційна.
5 днів в тиждень, 40 годин.
Голоситись зараз.
W. & S. DRESS CO.
49 Fremont Street
Jersey City, N. J.
3-ій поверх.

КУПУЙТЕ В ПІДПРИЄМСТВАХ ЩО ОГОЛОШУЮТЬСЯ В СВОБОДІ

• КНИЖКИ—ЖУРНАЛИ •

ВЕЛИКІ КНИГИ НЕПРОМИНАЮЧОЇ ВАРТОСТИ:

(Найкращий і дешевий подарунок і велика цінність у Вашій хаті).

1. Фотоальбом „ЛЮБІТЬ УКРАЇНУ" (вся Україна і її історія та мистецтво в ілюстраціях) ... $12.50
2. Словник чужомовних слів, І. Бойкова, О. Ізюмова й ін. 27 тис. слів 6.00
3. Українські народні казки „Вітрового Батька Торба", кожна сторінка ілюстрована 1.50
4. ЦВІРКУНЕЦЬ, 63 варіянти укр. нар. пісень для початкової гри на фортепіяні 1.50

Замовляйте у:
M. BORETSKY
68 Maxwell Road
Chapel Hill, North Carolina

(Всі книгарні і попередніх відборців прошу віднотувати мою нову адресу і туди спрямовувати кореспонденцію.)

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ УНС

НЮАРК, Н. ДЖ. — Т-во ім. М. Грушевського, Відд. 219, повідомляє своїх членів, що чергові збори відбудуться в суботу, 12-го листопада, о год. 6:30 веч., в церковній залі під ч. 675 So. 19th St. Просимо всіх членів явитися на зборах, бо маємо важні справи до полагодження. — Управа.

НЮАРК, Н. ДЖ. — Місячні збори Т-ва Запорозька Січ Відд. 371 відбудуться в п'ятницю, 11. листопада, о год. 8-ій веч., в Січовій залі при 506 So. 18th Ave. Проситься всіх довгуючих членів вирівняти свої вкладки до кінця цього року. — І. Оверко, предс.; П. Заболоцький, кас.; Ю. Баранюк, секр.

КЛІВЛЕНД, О. — Місячні збори Б-ва св. ап. Петра і Павла Відд. 102 відбудуться в неділю, 13-го листопада, зараз по Службі Божій в церковній залі 2280 W. 7th. — М. Декан, пр.; С. Косик, кас.; М. Бобечко, скр.

ФИЛАДЕЛФІЯ, ПА. — Т-во Любов Відд. 45 повідомляє своїх членів, що збори відбудуться в неділю, 13-го листопада. Просимо тих членів, що довгують за вкладки щоб явились і конче вирівняли свій довг до кінця місяця, бо замикаємо річні книги. — За Уряд: М. Дубас, М. Сеник, А. Гарасим.

НЮ ЙОРК, Н. Й. — Місячні збори Братства св. Володимира Відділ 130, відбудуться в суботу, 12-го листопада, о год. 8-ій веч., в домівці Укр. Кат. Ветеранів при 33 Іст 7-ма вул. В програмі зборів: протоколи, звіти бал. комітету, фінанс. і контрольної Комісії. Перед зборами можна вплатити членські вкладки. — О. Марків, предс.; І. Лучанко, фін. секр.; М. Кравчук, кас.; І. Малець, рек. секр.

ШИКАГО, ІЛЛ. — Б-во св. Стефана Відд. 221 повідомляє своїх членів, що місячні збори відбудуться в неділю, 13-го листопада, в Домі Відд. УНСоюзу при 841 N. Western Ave., о год. 12:30 попол. З огляду на важ- Rayen Ave. Проситься усіх членів обов'язкова. Просимо членів, які ще не заплатили своєї залеглості вирівняти їх до кінця року. — Ф. Васильовський, пр.; І. Михальцевич, кас.; Т. Шпікула, секр.

ЧЕСТЕР, ПА. — Т-во ім. Т. Шевченка Відд. 156 повідомляє всіх членів, що місячні збори відбудуться в неділю, 13-го листопада о год. 2-ій попол., в Громадськім Домі. Просимо всіх прийти на збори, бо є дуже важні справи до вирішення перед кінцем року. — В. Новак, секр.

ЙОНГСТАВН, О. — Т-во ім. О. Басараб Відд. 348 повідомляє своїх членів місцевих і позамісцевих, що збори відбудуться в неділю, 13-го листопада, зараз по великій Службі Божій в церковній залі при 526 West Rapen Ave. Проситься усіх членів прибути і вирівняти свій довг. — М. Черніга, предс.; М. Періг, секр.

ФИЛАДЕЛФІЯ, ПА. — Подається до відома членам Б-ва св. Василія Відд. 339, що місячні збори відбудуться в суботу 12-го листопада, о год. 7-ій веч. в домі Громади на Лявренц вул. Проситься всіх членів бути присутними і вирівняти залеглі вкладки, щоб не бути суспендовниками. О. Будай, предс.; В. Мущинка, кас. А. Хромяк, секр.

БРИДЖПОРТ, КОНН. — Т-во Українська Січ Відд. 59 повідомляє всіх членів, що збори відбудуться в суботу, 12-го листопада, в У. Н. Домі під ч. 517 Галет вул., о год. 7:30 веч. Взивається все членство прийти. Пригадується що кампанія за приєднування нових членів непокінчена, тому не лишаймось позаду. — Управа.

БАЛТІМОР, МД. — Б-во Пресв. Тройці Відд. 320 повідомляє своїх членів, що місячні збори відбудуться в неділю. 13-го листопада, о год. 2-ій попол., в Укр. Гор. Клюбі 3101 O'Donnell St. Проситься всіх членів прийти на означений час і вирівняти свої залеглості. — Д. Лісецький, предс.; І. Малко, скр.

ЕМБРІДЖ, ПА. — Б-во св. Николая Відд. 276 повідомляє членів, що місячні збори відбудуться в неділю, 13-го листопада, о год. 2-ій попол. Проситься всіх членів прибути на час, тому, що є дуже важні справи до вирішення, також проситься довгуючих членів вирівняти свої місячні вкладки. Приведіть нових членів а ми радо впишемо їх до нашого Братства. — С. Іванишський, рек. секр.

KNOW YOUR AMERICA!

C'MON, NOW! YOU'RE BOUGHT AND PAID FOR
STATE OF ?
STATE OF ?

Котрий стейт купив собі другий стейт

СЛІДКУЙТЕ ЗА ПРАВИЛЬНОЮ ВІДПОВІДДЮ В ОГОЛОШЕННІ НАСТУПНОГО ТИЖНЯ В ЦІЙ ГАЗЕТІ.

KNOW THE TRIDENT
Savings & Loan Assn

Ви можете хотіти купити собі стейт, але як розсудлива людина, Ви напевно схочете собі купити скорше чи пізніше щось коштовнішого. Найкращу підготовку до того дасть Вам розумний плян ощадности.

Останнього тижня було питання: Що дістеся з грішми, знайденими в листах, які попали до уряду для мильно заадресованих листів? Відповідь: Ці гроші відсилається до Департаменту Скарбу як випадкові прибутки.

Trident
SAVINGS and LOAN Association
INSURED
1935 W. 51st STREET • GROVEHILL 6-7822
CHICAGO, ILL.

УКРАЇНСЬКА АГЕНЦІЯ НА ПЕНСИЛВЕНІЮ, ОГАЙО і ВЕСТ ВИРДЖІНІЮ!

Висилка пачок з Харчами, Одягом, Ліками і іншими потрібними товарами
ДО ВСІХ КРАЇН ЕВРОПИ.
Мито оплачуване в ЗДА. — Ґарантія для достави.
CHESTER'S
1717 E. Carson Street, Pittsburgh 3, Pa.
год. денно від 12 до 6 веч.
Пишіть по наші безплатні каталоги.

УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ — ЦЕ СУТО ДЕМОКРАТИЧНА УКРАЇНСЬКА БРАТСЬКА ОРГАНІЗАЦІЯ. СТАТИ ЙОГО ЧЛЕНОМ, — ЦЕ НЕ ТІЛЬКИ ЗАБЕЗПЕЧИТИ СЕБЕ І ВАШИХ РІДНИХ МАТЕРІЯЛЬНО. ЦЕ ЗНАЧИТЬ БУТИ СПІВВЛАСНИКОМ ЙОГО НАДБАНЬ І ВИБИРАТИ, ЧИ БУТИ ВИБРАНИМ В ЙОГО КЕРІВНІ ОРГАНИ.

Посмертні Згадки

ПЕТРО СКАРБОВСЬКИЙ, член Б-ва св. Арх Михаїла Відд. 213 УНСоюзу в Байон, Н. Дж., помер 30-го жовтня 1955 р., проживши 32 р. Покійний родився в Бейон, Н. Дж., і був членом вже в мол. відділі. та Полишив в смутку Маму і брата. Похорон відбувся 2. листопада з погреб. заведення до Укр. Кат. Церкви Преч. Діви Марії в присутности Родини, Членів і Знайомих на цвинтар св. Хреста в Арлінгтон, Н. Дж. — В. И. П.!

А. Васараб, секр.

АГАФІЯ КРУК, членка Б-ва св. Василія Відділ 168 УНСоюзу в Перт Амбой, Н. Дж., померла 17-го жовтня 1955 р., проживши 78 років. Родилася в селі Підбіре, пов. Рогатин, Західна Україна. Похорон відбувся 19-го жовтня при участі Родини, Знайомих і Брацтва св. Василія. Полишила в смутку дочку Марію, зятя Йосифа, внуки, братів Николу і Івана і дві невістки. Похоронено на українськім цвинтарі Параф. Пресв. Богородиці в Перт Амбой, Н. Дж. — В. Й П.!

Г. Бабин, секр.

Цікаве для старших чоловіків

Вітаміни й мінеральні води для спеціяльного вжитку людьми старшого віку — є вже відомі. Корисні вислідн дають найбільшу заохоту людям, які є стурбовані і пригноблені своїм станом. Не потребуєте морочитися, що ви „старі", втомлені, не почувайтеся, що ви „скінчені" коли той стан не є функціональний, а просто викликаний браком B1, B2 niacinamide, або заліза тому, що тепер появився знаменитий і сильний засіб, який охоплює всі ті життьові елементи плюс 15 інших вітамін і мінеральних вод а все це тільки в одній капсульці. Все чого потребуєте, це взяти одну з отих капсульок денно, щоб дістати певну скількість терапевтичних вартостей з деяких найважніших поживних складників, які витворюють енергію, відому чоловікові. Щоб дістати 50 штук запасу того препарату, вишліть просто поштою цю вирізку до TYNOL CO., Dept. 512, Box 321, Croton on Hudson, N.Y., а щоби мати певність напишіть друкованим письмом своє прізвище й адресу на обороті коверти. Пакунок буде доставлений поштою за післяплатою $4.48, що рівняється видаткові меншому як 10 центів денно себто досить мало, щоб видати їх для свого добра.

• КНИЖКИ—ЖУРНАЛИ •

САМЕ ПОЯВИЛАСЯ У ВИДАННІ НАУКОВОГО ТОВАРИСТВА ім. ШЕВЧЕНКА

ЗБІРКА УКРАЇНСЬКИХ НОВЕЛЬ

Збірка містить 32 новелі таких письменників:
О. Кобилянської, М. Коцюбинського, В. Стефаника, М. Черемшини, Б. Лепкого, Л. Мартовича, О. Маковея, К. Гриневичевої, С. Васильченка, Г. Косинки, М. Хвильового, А. Любченка, М. Івченка, Ю. Яновського, О. Слісаренка, О. Вишні, Ю. Липи, Л. Мосендза, Ф. Дудка, Н. Королеви, Ю. Клена, С. Парфанович, А. Галана, Й. Позичанюка, Л. Полтави, В. Русальського, Д. Гуменної, І. Керницького.
Вступна стаття Миколи Глобенка.
Мистецька обкладинка Якова Гніздовського.
354 стор. Ціна $3.00. — В твердій оправі $3.50.
Замовляти:
SHEVCHENKO SCIENTIFIC SOCIETY
302-304 W. 13th Street, New York 14, N. Y.

МУЗИКА-НОТИ для СПІВУ І ГРАННЯ

Які можна набути в СУРМІ. — СОЛЯ, для співу і форт.

Лисенко М. — Минають Дні	$ .50
Лисенко М. — Незабудь Юних Днів	.50
Лисенко М. — Місяцю князю	.50
Стеценко К. — Вечірня Пісня	.50
Стеценко К. — В'ється Стежка	.50
Стеценко К. — Стояла я і слухала весну	.50
Степовий Я. — Степ	.50
Степовий Я. — Три Шляхи	.50
Степовий Я. — Гетьте Думи	.50
Наденко Ф. — В саду Осінньому	.50
Наденко Ф. — Хотіла б я піснею стати	.50
Глінка М. — Жайворонок	.50
Заремба В. — Дивлюсь я на Небо	.35
Заремба В. — Соловейко	.35
ДИТЯЧІ ДЛЯ ФОРТЕПІЯНУ	
Соневицький І. — Веснянки	1.00
Соневицький І. — Літо	1.00
Фоменко М. — Моя Веселка	1.00
Дублянський В. — Цвіркунець, 63 варіянти	1.50
Барвінський В. — Наше Сонечко	.40
Гозенпуд М. — 10 Дитячих п'єс	.75
ДЛЯ СКРИПКИ І ФОРТЕПІЯНУ	
Косенко В. — Соната	1.75
Ревуцький А. — Інтермеццо	1.00
Гайворонський М. — Альбом 34 Укр. Нар. Пісні	2.00
Гайворонський М. — Серенада - Думка	.50
Углицький П. — Марш Садовського	.35
Заремба, Присовський, Єдлічка — Квіточки з України	1.50
УКРАЇНСЬКІ ПІСНІ НА ХОР	
Зноско-Боровський — 60 Укр. Нар. Пісень, в обробці українських композиторів, як: Лисенка, Ревуцького, Демуцького, Леонтовича, Верьовки, Козицького, Людкевича, Лятошинського, Стеценка, Степового, Верикївського, Козицького, Колесси, Яциневича, Концевича, Козака, Косенка, Ревуцького, Наденка і інших. Люксусове видання в твердій оправі	5.00
Колесса Ф. — Наша Дума — 49 пісень для хору міш. і мужеського	1.50
Углицький П. П. — Пісня в честь Хрещення України	.25
Ревуцький А. — Заповіт, слова Шевченка для міш. хору з фортепіяном	.35
НОТИ ДЛЯ ПІЯНО-ГАРМОНІЇ	
Олексон М. — Українські Народні Танці, Козачок подільський, Аркан, Катерина і тп.	1.50
Олексон М. — Українські популярні танці Но. І.	1.50
Олексон М. — Альбом, Гомін України, 34 танці і марші	2.00
Олексон М. — 5 різних альбомів — вартости $6 за	5.00

На складі ще маємо великий вибір нот на хори, мішані, жіночі, чоловічі. — Заходіть оглянути, або пишіть:
SURMA BOOK & MUSIC CO.
11 East 7th Street, New York 3, N. Y.

• FARMS FOR SALE •

БАЖАЄТЕ МАТИ ФАРМУ?
Пишіть по-українськи за безплатними описами (в укр. мові) і знимками фарм.
VIC'S FARM AGENCY
113 W. Division Street,
Neillsville, Wisconsin

• REAL ESTATE •

НА ПРОДАЖ реальності
Newark, N. J. — Два три-родинні доми. Ціна за обидва $22,000. Три коминки в однім домі. Рент по $114 і $96 за місяць. Доми межують зі собою. Якщо зацікавлені, телеф.: MArket 2-8031 від 9 a.m. до 5 p.m. і ESsex 3-9347 від 7 до 9 p.m.

ВЕЛИКИЙ ВИБІР НОВИХ І СТАРШИХ ДОМІВ,
як „ренч і спліт левел" на великих лотах в гористих околицях; тільки 12 миль від Нюарку і 22 милі від Ню Йорку.
WALTER KOSTER — Українське Бюро
Pembrook Road and Route 22 — Mountainside, New Jersey
Tel. WEstfield 2-5800

• MISCELLANEOUS •

from
FROM NEWARK TO:
Burlington, Vt. 70c
Portland, Me. 70c
Pittsburgh, Pa. 75c
Montreal, Canada 75c
Concord, N. H. 60c
Boston, Mass. 60c
Buffalo, N. Y. 70c

LOOK WHERE 50c (OR LESS) WILL TAKE YOU BY PHONE

3 min. station call after 6 PM and all day Sunday.
10% Fed. tax not included.
NEW JERSEY BELL TELEPHONE COMPANY

• РОЗШУКИ •

Микола Багріячук пошукує у важній справі Йосифа Байґерича зі с. Горохольна, пов. Надвірна, який виїхав з Німеччини в 1950 р. до Австралії. Прошу зголоситися на адресу:
MYKOLA BAHRIJCZUK
4858 S. Winchester Avenue
Chicago 9, Illinois

Р. Винниченко, М. Терлецький, Ю. Рогатинський, В. Логуш, маю відомості, що Ви знаєте про долю мого брата Кіндибалюка Михася з Нагірянки пов. Бучач. Прошу ласкаво подайте мені, що знаєте. Моя адреса:
OLHA KINDYBALUK
28 Gage Ave. S. Hamilton, Ont. Canada

• ДРІБНІ ОГОЛОШЕННЯ •

АРКА, 48 Е. 7-ма вул. Ню Йорк (GR. 3-3550) місце найбільшого вибору дарунків!

Гриби з Карпат!
SURMA
11 East 7 St., New York 3

• ВАКАЦІЇ •

Miami, Florida
Маємо кімнати до винайму.
Пишіть або їдьте просто до:
Mr. & Mrs. M. SZPAK
257 N. E. 17th Terrace, Miami 32, Florida. — Phone 82-2692

• Business Opportunity •

Miami, Florida
Маємо першорядні апартаменти до винайму.
Пишіть або їдьте до:
Mr. & Mrs. FRANK TARANDA
650-692 N. E. 85th St., Miami, Fla., Phone P.L. 8-1078

• Business Opportunity •

Miami, Florida
WINDOW CLEANING
БИЗНЕС
продається з причини старости. Також маємо кімнати і апартаменти до винайму. — Пишіть, або їдьте на адресу:
Keystone Window Cleaning
127 N. W. 23rd Street
Miami, Florida
Власник John Kopchak
Phone 3-3160

• AUTO •

1956 CHEVROLETS 1956 FORDS 1956 PONTIACS
• Save at Barrel •
Highest trade in allowance. — See our big display of 175 Cars — 1955's to 1950's.
BARREL AUTO
499 North Broad St., Elizabeth, N.J.
ELizabeth 3-9826

„БАГАТО НЕБА"
Докії Гуменної
Разом із авторкою об'їдете й побачите цікаву Америку, зустрінетеся із своїми друзями та знайомими і заплянуєте розкішну екскурсію на майбутній рік.
Ціна 2 дол. 50 цен.

Вийшла з друку сенсаційна книжка!
ЕДВАРД СТРІХА
„ПАРОДЕЗИ"
Видавництво „СЛОВО", Ню Йорк. 268 стор. друку з ілюстраціями. Стаття і редакція Юрія Шереха. Оригінальне оформлення Якова Гніздовського.
Ціна книжки в полотняній оправі з суперобкладинкою три доляри.
Замовлення слати:
"SVOBODA"
P. O. Box 346, Jersey City 3, N. J.

ІВАН БУНЬКО
УКР. ПОГРЕБНИК
Обслуга чесна і найкраща.
ЦІНИ ПРИСТУПНІ
John Bunko
Licensed Undertaker & Embalmer
REASONABLE PRICES
437 EAST 5th STREET
New York City
Telephone: GRamercy 7-7661

ПЕТРО ЯРЕМА
УКР. ПОГРЕБНИК
Занимається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
Контрольована температура. Модерна каплиця до ужитку даром.
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N. Y.
Tel.: ORchard 4-2568

УКРАЇНСЬКА КРАМНИЦЯ МЕТА
201 EAST 14th STREET
NEW YORK 3, N. Y.
Фахова НАПРАВА ГОДИННИКІВ та БІЖУТЕРІЇ
НАЙНИЖЧІ ЦІНИ В НЮ ЙОРКУ!
Пружина (Main Spring), шпіндель (Staff) або ключ (Stem & Crown) $1.50
Повне чищення, оливлення та реґулювання годинника $4.50
Власник „МЕТИ" Б. Ковалів — кваліфікований годинникар. Він особисто направить ваші годинники та біжутерію і дасть вам цінні фахові поради.
Клич „МЕТИ" — ШВИДКО—ДОБРОЯКІСНО—ДЕШЕВО.
Ваша відповідь — СВІЙ ДО СВОГО

УКРАЇНСЬКІ ФОНОГРАФІЧНІ ПЛАТІВКИ
Заходіть або пишіть по українські й другі платівки. Висилаємо платівки по цілому світі. Пишіть щодня по український каталог платівок.
FOREIGN RECORD EXCHANGE
2219 West Chicago Avenue, Chicago 22, Ill., U.S.A.

Чи Ви хочете стати співвласником

таких знаних підприємств як:
GENERAL MOTORS, DU PONT, STANDARD OIL, GENERAL ELECTRIC, AMERICAN TELEPHONE & TELEGRAPH CO., U.S. STEEL, KODAK

Ви можете це легко осягнути, вкладаючи Ваші гроші в
ІНВЕСТИЦІЙНІ ФОНДИ (MUTUAL FUNDS)
які Вам дають можливість користати зі зросту і заробітків около сотні великих американських підприємств.

Що більше — Ваші вкладки є під доглядом найкращих фінансових спеціялістів Америки. Ці всі вигоди й користі є до Вашої розпорядимості без різниці чи Ви маєте 100 дол. чи 100,000 дол.

Якщо Ви тепер ще не маєте заощаджених грошей, то Ви можете зложити гарний капітал мінімальними місячними вкладками.

ІНВЕСТУВАТИ МОЖНА ОДНОРАЗОВО ВІД 250 ДОЛ. ВГОРУ — АБО МІСЯЧНО ВІД 10 ДОЛ. ВГОРУ.

Всі інформації в повищих справах даємо в анг. і українській мовах безкоштовно та без будь-яких зобов'язань з Вашого боку. За інформаціями, просимо виповнити і вислати поданий внизу купон, або телефонувати, в понеділок і п'ятницю від год. 4 до 7-ої на будь-яке з поданих на купоні чисел, а в інші дні кликати:
ROSELLE, N. J. — Tel. CHestnut 5-5963.

Ім'я ....
Прізвище ....
Вік ..... Тел. ....
Адреса ....
....

KING MERRITT & Co., Inc.
Foreign Language Dept. (Ukrainian)
391 Grand Avenue,
Englewood, New Jersey
Tel. LOwell 7-0103
в Ню Йорку:
MUrray Hill 8-8840

ТАРЗАН, ч. 3570. Скінчене завдання.

TARZAN SUCCEEDED IN HIS RACE FOR LIFE, FOR SHERMAN HAD COMPLETED THE TUNNEL. SECONDS LATER, THE HUNGRY WATER REACHED ITS OWN LEVEL.

"IT'S INCREDIBLE!" SAID SHERMAN, FILLED WITH ADMIRATION, "I DON'T SEE HOW YOU DID IT."

TARZAN SMILED. "COME, WE MUST GO TO LUANDA AND PUT YOU ON ANOTHER SHIP FOR ENGLAND!"

Distr. by United Feature Syndicate, Inc.

Тарзан мав успіх у своїх змаганнях за життя, бо Шерман викінчив тунель. Через кілька секунд жадібна вода піднеслася до свого рівня.

— Це неймовірно!, сказав Шерман. — Я не розумію, як ви це зробили.

Тарзан засміявся. — Ходіть, мусимо поспішати до Луанди, щоб ви могли сісти на інший корабель, який пливе до Англії!